User's Manual and Operating Instructions	Propane Forced Air Heaters

STANLEY®

Model #s: ST-40-GFA-E, ST-50V-GFA-E, ST-100V-GFA-E, ST-150V-GFA-E



DVGW

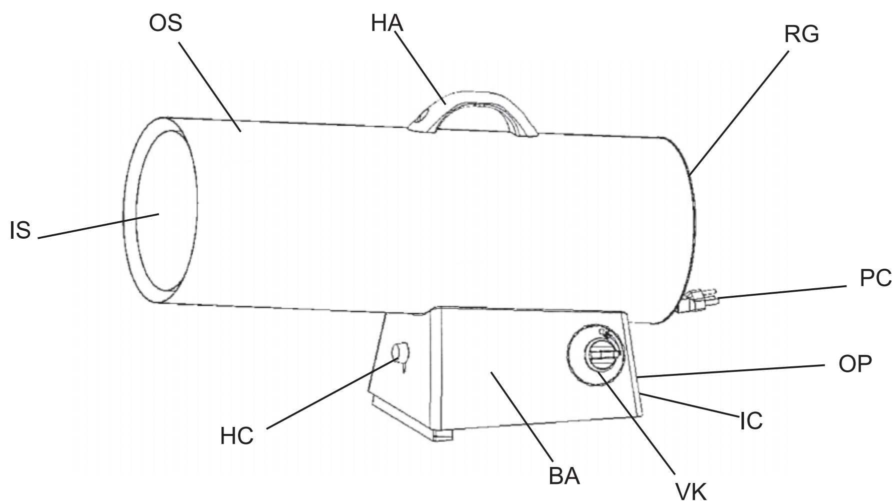
RoHS

CE 0085

GERMAN	DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
ENGLISH	EN	OPERATING INSTRUCTIONS
FRENCH	FR	INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT
ITALIAN	IT	ISTRUZIONI PER L'USO
SPANISH	ES	INSTRUCCIONES DE USO
DUTCH	NL	HANDLEIDING
PORTUGUESE	PT	INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO
POLISH	PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RUSSIAN	RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
SWEDISH	SE	ANVÄNDARINSTRUKTIONER
NORWEGIAN	NO	BRUKSANVISNING
DANISH	DK	BETJENINGSVEJLEDNING

221000145-11

LASSEN SIE DAS HEIZGERÄT WÄHREND DES BETRIEBS, ODER WÄHREND ES MIT STROM- ODER TREIBSTOFF VERSORGT WIRD, NIEMALS UNBEAUFSICHTIGT. - NEVER LEAVE HEATER UNATTENDED WHILE BURNING, CONNECTED TO A POWER SOURCE,OR WHILE CONNECTED TO A FUEL SOURCE. -NE LAISSEZ JAMAIS SANS SURVEILLANCE CHAUFFE EN BRÛLANT, CONNECTÉ À UNE SOURCE D'ALIMENTATION, OU LORSQU'IL EST CONNECTÉ À UNE SOURCE DE COMBUSTIBLE. - NON LASCIARE MAI L'APPARECCHIO INCUSTODITO QUANDO È IN FUNZIONE, COLLEGATO ALLA RETE ELETTRICA, O COLLEGATO AD UNA SORGENTE DI CARBURANTE. - NUNCA DEJE EL CALEFACTOR ENCENDIDO MIENTRAS ESTÁ EN COMBUSTIÓN, CONECTADO A UNA FUENTE DE ALIMENTACIÓN, O MIENTRAS ESTÉ CONECTADO A UNA FUENTE DE COMBUSTIBLE. - LAAT HET VERWARMINGSAPPARAAT NOOIT ONBEHEERD TIJDENS HET BRANDEN, AANGESLOTEN OP EEN STROOMBRON, OF BIJ VERBINDING MET EEN BRANDSTOF. - NUNCA DEIXE O AQUECEDOR AUTÔNOMA QUANDO EM FUNCIONAMENTO, CONECTADO A UMA FONTE DE ENERGIA, OU ENQUANTO ESTIVER CONECTADO A UMA FONTE DE COMBUSTÍVEL. - NIGDY NIE POZOSTAWIAĆ URZĄDZENIA BEZ NADZORU W CZASIE GDY PRACUJE, GDY JEST ONO PODŁĄCZONE DO GNIAZDKA, BĄDŹ GDY JEST ONO PODŁĄCZONE DO ZASILANIA PALIWEM. - НИКОГДА НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ОБОГРЕВАТЕЛЬ БЕЗ ПРИСМОТРА ВО ВРЕМЯ ГОРЕНИЯ, ПОДКЛЮЧЕННЫЙ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ, ИЛИ ПРИ ПОДКЛЮЧЕНИИ К ПОСТАВОК ТОПЛИВА. - LÄMNA ALDRIG VÄRMEELEMENTET UTAN UPPSIKT DÅ DET ÄR PÅSLAGET ELLER INKOPPLAT TILL EN STRÖMKÄLLA, ANSLUTEN TILL EN STRÖMKÄLLA, ELLER NÄR DEN ÄR ANSLUTEN TILL BRÄNSLETILLFÖRSELN. - FORLAT ALDRI VARMEREN UTEN TILSYN UNDER DRIFT, KOBLET TIL EN STRØMKILDE, ELLER NÅR DEN ER KOBLET TIL ET DRIVSTOFF TILFØRSEL. - EFTERLAD ALDRIG APPARATET UDEN OPSYN UNDER BRUG, FORBUNDET TIL EN STRØMKILDE, ELLER NÅR DEN ER TILSLUTTET EN BRÆNDSTOFTILFØRSLEN.



OS	HA	RG	PC	OP
ÄUSSERES GEHÄUSE	HALTEGRIFF	HINTERES SCHUTZBLECH	STROMKABEL	BETRIEBSSCHALTER
OUTER SHELL	HANDLE	REAR GUARD	POWER CORD	OPERATING SWITCH
BOÎTIER EXTÉRIEUR	POIGNÉE	PROTECTION ARRIÈRE	CORDON D'ALIMENTATION	INTERRUPTEUR PRINCIPAL
PROTEZIONE ESTERNA	MANIGLIA	PROTEZIONE POSTERIORE	CAVO DI ALIMENTAZIONE	INTERRUTTORE DI ACCENSIONE
CARCASA EXTERIOR	ASA	PROTECCIÓN TRASERA	CABLE DE ALIMENTACIÓN	INTERRUPTOR
BUITENWAND	HANDVAT	ACHTERPLAAT	STEKKER	BEDIENINGSSCHAKELAAR
CUBA EXTERIOR	MANÍPULO	PROTECÇÃO TRASEIRA	FICHA DE ALIMENTAÇÃO	O INTERRUPTOR
OBUDOWA ZEWNĘTRZNA	UCHWYT	OSŁONA TYLNA	WTYCZKA	WŁĄCZNIK
ВНЕШНЯЯ ОБОЛОЧКА	РУКОЯТКА	ЗАДНЯЯ ЗАЩИТА	ШНУР ПИТАНИЯ	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
YTTRE HÖLJE	HANDTAG	BAKRE SKYDD	ELKONTAKT	STRÖMBRYTARE
YTRE DEKSEL	HÅNDTAK	VERNEPLATE BAK	STIKPROP	BETJENINGSBRYTEREN
UDVENDIG KAPPE	HÅNDTAG	BAGSKJOLD	STIKPROP	BETJENINGSKNAP

IC	VK	BA	HC	IS
ANSAUGVERBINDUNG	VENTILKNOPF	SOCKEL	HÖHENREGLER	INNERES GEHÄUSE
INLET CONNECTOR	VALVE KNOB	BASE	HEIGHT CONTROLLER	INNER SHELL
CONNECTEUR D'ENTRÉE	BOUTON DE LA VALVE	BASE	DISPOSITIF DE RÉGLAGE DE LA HAUTEUR	BOÎTIER INTÉRIEUR
CONNETTORE INGRESSO	MANOPOLA VALVOLA	BASE	CONTROLLER DELL'ALTEZZA	PROTEZIONE ESTERNA
CONECTOR DE ENTRADA	POMO DE VÁLVULA	BASE	CONTROLADOR DE ALTURA	CARCASA INTERIOR
INVOERAANSLUITING	GASKNOP	BASIS	HOOGTECONTROLLER	BINNENWAND
CONECTOR DE ENTRADA	BOTÃO DA VÁLVULA	BASE	REGULADOR DE ALTURA	CUBA INTERIOR
ZŁĄCZE WLOTU	POKRĘTŁO ZAWORU	PODŁOŻE	KONTROLER WYSOKOŚCI	OBUDOWA WEWNĘTRZNA
ВПУСКНОЙ ШТУЦЕР	РУЧКА КЛАПАНА	ОСНОВАНИЕ	РЕГУЛЯТОР ВЫСОТЫ	ВНУТРЕННЯЯ ОБОЛОЧКА
INTAGSANSLUTNING	VENTILVRED	BOTTEN	HÖJDREGULATOR	INRE HÖLJE
INNGANGSKONTAKT	VENTILKNOTT	FUNDAMENT	HØYDEKONTROLL	INDRE DEKSEL
INDTAGSTILSLUTNING	VENTILKNAP	SOKKEL	HØJDEINDSTILLING	INDVENDIG KAPPE

TECHNISCHE DATEN - SPECIFICATIONS - CARACTERISTIQUES - SPECIFICHE TECNICHE - ESPECIFICACIONES - SPECIFICATIES - ESPECIFICAÇÕES - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - SPECIFIKATIONER - SPESIFIKASJONER - SPECIFIKATIONER

SPANNUNG VOLTAGE TENSION TENSIONE VOLTAJE SPANNING TENSÃO NAPIĘCIE НАПРЯЖЕНИЕ SPÄNNING SPENNING SPÆNDING	EU: 230V~50 Hz RU: 220V~50 Hz

AMPERE AMPS AMPS AMPS AMPS AMPS AMPS A АМПЕРЫ AMPERE AMPERE AMPERE	12.3kw: 0.3 16.1kw: 0.3 28.4kw: 0.4 43.9kw: 0.4

SAUGROHRDRUCK MANIFOLD PRESSURE (mbr) PRESSION D'ADMISSION PRESSIONE COLLETTORE (mbr) PRESIÓN DEL COLECTOR (mbr) INLAATDRUK PRESSÃO DE ADMISSÃO (mbr) CIŚNIENIE W KOLEKTORZE (mbr) ДАВЛЕНИЕ КОЛЛЕКТОРА (мбар) INSUGSTRYCK (mbr) MANIFOLDTRYKK (mbr) MANIFOLDTRYK (mbr)	12.3kw: 31 16.1kw: 30 28.4kw: 25 43.9kw: 22

GEWICHT (KG) WEIGHT (KG) POIDS (KG) PESO (KG) PESO (KG) GEWICHT (KG) PESO (KG) WAGA (KG) МАССА (КГ) VIKT (KG) VEKT (KG) VÆGT (KG)	12.3kw: 5.1 16.1kw: 5.1 28.4kw: 8.0 43.9kw: 8.0

THERMISCHE ENERGIE (kW/kJ) THERMAL POWER(Kw/BTU) PUISSANCE THERMIQUE(Kw/BTU) POTENZA TERMICA(Kw/BTU) POTENCIA TÉRMICA(Kw/BTU) THERMISCH VERMOGEN POTÊNCIA TÉRMICA (Kw/BTU) MOC GRZEWCZA(Kw/BTU) ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ (кВт/БТЕ) VÄRMEKRAFT TERMISK EFFEKT (Kw/BTU) VARMEENERGI (kW/BTU)	12.3/ 42 000 9.7-16.1 / 28 000 - 55 000 19.8-28.4 / 68 000 - 97 000 32.5-43.9 / 111 000 - 150 000

GRÖSSE (L x B x H in mm) SIZE (L x W x H mm) TAILLE (L x l x h, mm) DIMENSIONI (LxPxA, MM) TAMAÑO (LXAXA, MM) FORMAAT (LxBxH in mm) TAMANHO (L x P x A mm) ROZMIARY (D x S x W mm) ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ (Д x Ш x В в мм) STORLEK (L x B x H mm) STØRRELSE (L x B x H MÅL (L x B x H mm)	12.3kw: 460 x 180 x 330 16.1kw: 460 x 180 x 330 28.4kw: 640 x 220 x 390 43.9kw: 640 x 220 x 390

HEIZFLÄCHE (M2) HEATING AREA (SQ. METERS) SURFACE DE CHAUFFAGE (M2) ORE MASSIME DI FUNZIONAMENTO ZONA CALENTADA (M2) VERWARMINGSGEBIED ÁREA DE AQUECIMENTO (M2) POWIERZNIA GRZANIA (m^2) ПЛОЩАДЬ ПОВЕРХНОСТИ (M2) UPPVÄRMNINGSYTA (KVM) OPPVARMINGSOMRÅDE (M2) OPVARMNINGSAREAL (KVADRATMETER)	12.3kw: 93 16.1kw: 116 28.4kw: 232 43.9kw: 353

KRAFTSTOFFVERBRAUCH (Kg/STUNDE) FUEL CONSUMPTION (Kg/H) CONSOMMATION DE CARBURANT (Kg/H) CONSUMO DI CARBURANTE (Kg/ORA) CONSUMO DE COMBUSTIBLE (Kg/HORA) BRANDSTOFVERBRUIK (Kg/U) CONSUMO DE COMBUSTÍVEL (Kg/H) ZUŻYCIE PALIWA (Kg/H) РАСХОД ТОПЛИВА (Л/Ч) BRÄNSLEFÖRBRUKNING (Kg/H) DRIVSTOFFORBRUK (Kg/T) BRÆNDSTOFFORBRUG (Kg/T)	12.3kw: .86 16.1kw: .68-1.1 28.4kw: 1.5-2.0 43.9kw: 2.4-3.1

MAXIMALE BETRIEBSDAUER MAX OPERATING HOURS HEURES MAX. DE FONCTIONNEMENT ORE MASSIME DI FUNZIONAMENTO HORAS MÁXIMAS DE FUNCIONAMIENTO MAX. BEDRIJFSUREN N.º MÁX. DE HORAS DE FUNCIONAMENTO MAKSYMALNY CZAS PRACY МАКСИМАЛЬНОЕ ВРЕМЯ РАБОТЫ MAXIMAL DRIFTSTID MAKS. ANTALL DRIFTSTIMER MAKS. DRIFTSTIMER	12.3kw: 15 16.1kw: 19 29.3kw: 31 43.9kw: 19

Lesen Sie vor --- Inbetriebnahme oder Wartung dieses Heizgeräts diese Bedienungsanleitung sorgfältig ganz durch. Eine ungenaue Beachtung der Angaben dieser Anleitung kann Feuer oder Explosion verursachen und zu Sach- und Personenschäden oder zum Tod führen.

- Lagern oder benutzen Sie kein Benzin oder andere brennbare Dämpfe und Flüssigkeiten in der Nähe dieses oder eines anderen Geräts.

- Ein nicht für die Nutzung angeschlossener Niederdruckzylinder sollte nicht in der Nähe dieses oder eines anderen Geräts gelagert werden.

VORGEHENSWEISE IM FALL VON GASGERUCH:

- Versuchen Sie NICHT, das Heizgerät zu zünden! Löschen Sie alle offenen Feuer Drehen Sie die Gaszufuhr zum Heizgerät ab

- Falls der Geruch bestehen bleibt, kontaktieren Sie Ihren örtlichen Gaslieferanten oder die Feuerwehr.

- Berühren Sie keinen elektrischen Schalter, benutzen Sie kein Telefon in Ihrem Gebäude

- Rufen Sie sofort Ihren Gaslieferanten von einem Telefon Ihres Nachbarn an. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Gaslieferanten

- Rufen Sie die Feuerwehr, falls Sie Ihren Gaslieferanten nicht erreichen können

- Die Wartung muss von einer qualifizierten Wartungsfirma oder vom Gaslieferanten durchgeführt werden

NICHT FÜR DIE BEHEIZUNG VON WOHNFLÄCHEN PRIVATER HAUSHALTE VORGESEHEN . FÜR DEN GEBRAUCH IN ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN – KONSULTIEREN SIE DIE LÄNDERVORSCHRIFTEN

1. **Lesen und verstehen Sie vor Anwendung die Anweisungen und Sicherheitswarnungen im Betriebshandbuch. Falls dies versäumt wird, sind Personen- und Sachschäden möglich. Falls dies versäumt wird, wird ausserdem die Garantie unwirksam.**
2. **Das Heizgerät nur in gut belüfteten Bereichen anwenden.**
3. **Vergewissern Sie sich, dass das Heizgerät an eine geerdete elektrische Steckdose mit der richtigen Spannung angeschlossen ist.**
4. **Stellen Sie sicher, dass das Heizgerät nach der Anwendung richtig abgeschaltet wird, und klemmen Sie die Gasflasche ab. Nur voll qualifiziertes Personal sollte Wartung und Reparaturen ausführen.**
5. **Stellen Sie sicher, dass das Heizgerät vor jeglicher Wartung abkühlt.**
6. **Verwenden Sie das Heizgerät NICHT für Bereiche mit brennbaren oder explosionsfähigen Stoffen.**
7. **Richten Sie das Heizgerät NICHT auf die Gasflasche.**
8. **Blockieren Sie NICHT den Luftansaugung und Luftaustritt des Heizgeräts.**
9. **Betreiben Sie das Heizgerät NICHT ohne das Gehäuse oder die Abdeckung.**
10. **Überschreiten Sie NICHT die 100W / mtr3 Grenze unter Berücksichtigung des Volumens des leeren Betriebsbereiches.**
11. **Verwenden Sie KEIN offenes Feuer zum Zünden des Heizgeräts.**

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠WARNUNG ***Feuer-, Verbrennungs-, Atmungs- und Explosionsgefahr. Sorgen Sie dafür, dass sich feste Brennstoffe wie Baumaterialien, Papier, oder Pappe in sicherer Entfernung zum Heizgerät befinden, wie es die Anweisungen empfehlen. Nutzen Sie das Heizgerät niemals in Räumlichkeiten, die leicht verdampfende oder luftgetragene Brennstoffe oder Produkte wie Benzin, Lösungsmittel, Farbverdünner, Staubpartikel, oder unbekannte Chemikalien enthalten oder enthalten könnten.***

Endkunde: Bewahren Sie diese Anweisungen für die Zukunft auf.

WICHTIG: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme oder Wartung dieses Heizgerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig -- ganz durch.

⚠GEFAHR ***Die unsachgemäße Anwendung dieses Heizgeräts kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod durch Verbrennungen, Feuer, Explosion, Elektroschock und/oder Kohlenmonoxidvergiftung führen. Verwenden Sie dieses Heizgerät NICHT unter der Erde oder im Keller.***

Dieses Heizgerät ist konzipiert als Bauheizgerät in Übereinkunft mit der CE Gasgeräterichtlinie 90/396/EEG, Anhang 1 basierend auf EN 1596 : 1998 / A1:2004. Andere Standards bestimmen die Anwendung von Brenngasen und Heizungprodukten für bestimmte Anwendungen. Ihre Ortsbehörde kann Sie über diese beraten. Die Hauptaufgabe von Bauheizgeräten ist die Bereitstellung einer zeitweiligen Beheizung von Gebäuden, die gebaut, umgebaut oder repariert werden. Bei richtiger Benutzung liefert das Heizgerät sichere und wirtschaftliche Beheizung. Produkte der Verbrennung werden in den beheizten Bereich entlüftet.

⚠WARNUNG ***Nicht für die Anwendung im Wohnhaus oder -- Wohnmobil vorgesehen. Die Schlauchleitung soll vor Verkehr, Baumaterialien und Kontakt mit heißen Oberflächen während der Anwendung und auch während der Lagerung geschützt werden. Nicht für die Anwendung bei Kanalsystemen..***

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Kinder sollten ferngehalten werden.
- Halten Sie zu jeder Zeit einen angemessenen Abstand zu brennbaren Materialien ein. Richtwerte für den Mindestabstand:

Seiten -0,6 m Oben - 0,9 m Vorne – 1,8 m

- Das Heizgerät muss auf einem ebenen und tragfähigen Boden stehen.
- Stellen Sie niemals irgendwelche Gegenstände, Kleidung oder andere brennbare Artikel eingeschlossen, auf das Heizgerät.
- Modifizieren Sie das Heizgerät nicht. Betreiben Sie kein Hezgerät, das modifiziert wurde. Nicht für die Anwendung bei Kanalsystemen.
- Ein angemessener Abstand für Zugänglichkeit, Verbrennung und Belüftung (Luftzufuhr) muss bei Betrieb des Heizgeräts stets eingehalten werden. Beeinträchtigen Sie nicht die Luftzufuhr oder Luftabfuhr zum/vom Heizgerät.
- Wartung und Reparatur sollten von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden. Das Heizgerät sollte vor jeder Anwendung und mindestens einmal im Jahr von einer qualifizierten Kraft überprüft werden. Eine häufigere Reinigung kann bei Bedarf nötig sein. Warten Sie das Heizgerät nicht, falls es heiß oder im Betrieb ist.
- Schließen Sie das Heizgerät niemals an eine ungeregelte Gaszufuhr an.
- Um Verletzungen zu verhindern, sind bei der Arbeit mit dem Heizgerät immer Handschuhe zu tragen. Handhaben Sie niemals ein heißes oder sich in Betrieb befindliches Heizgerät, da Verbrennungsgefahr besteht.
- Benutzen Sie das Heizgerät unter Beachtung aller Gemeindeordnungen.
- Platzieren Sie den Niederdruckzylinder mindestens 1,8 m vom Heizgerät entfernt und richten Sie den Heizstrom nicht zum Niederdruckzylinder außer, wenn ein Abstand zum Heizgerät von mindestens 6 m besteht.
- Vor ihrer Anwendung müssen Sie alle elektrischen Produkte überprüfen, um sicherzustellen, dass diese sicher sind.
- Sie müssen Stromkabel, Stecker, Buchsen und alle anderen Verbindungen auf Abnutzung oder Schäden überprüfen.
- Sie müssen die Gefahr eines Elektroschocks durch die Installation entsprechender Sicherheitsgeräte minimieren.
- Vergewissern Sie sich vor der Verbindung mit der Stromversorgung, dass die Isolierung aller Kabel und des Geräts sicher ist.
- Stellen Sie sicher, dass alle Kabel immer vor Kurzschluss und Überlastung geschützt sind.
- Prüfen Sie das Netzstromkabel und die Stecker auf Abnutzung und Schäden und überprüfen Sie alle Verbindungen, um sicherzustellen, dass es keine losen Stellen gibt.

Bei Eisbildung auf der Propanflasche, benutzen Sie das Heizgerät NICHT zum Enteisen der Flasche.

- Lagern Sie den Niederdruckzylinder gemäß den entsprechenden Bestimmungen.
- Ziehen oder tragen Sie das Gerät NICHT am Stromkabel. - Ziehen Sie den Stecker NICHT am Stromkabel aus der Steckdose.
- Benutzen Sie KEINE abgenutzten oder beschädigten Kabel, Stecker, oder Verbindungen.
- Stellen Sie sicher, dass der Niederdruckzylinder stets sicher fixiert und in aufrechter Position ist.

AUSPACKEN

1. Alles für den Transport vorgesehene Verpackungsmaterial des Heizgeräts entfernen. Die am Ansauganschluß und der Schlauch/ Reglermontage befestigten Abdeckkappen während der Lagerung nicht entfernen.
2. Alle Teile aus dem Karton herausnehmen.
3. Alle Teile auf möglichen Transportschaden überprüfen. Wenn das Heizgerät beschädigt ist, sofort den Händler benachrichtigen, bei dem Sie das Heizgerät gekauft haben .

⚠ACHTUNG ***Die Propan (ND) Gasdruckregelung und Schlauchleitung im Lieferumfang des Heizgeräts muss ohne Änderungen verwendet werden.***

INSTALLATION

1. Überprüfen Sie den ND-Zylinder, um sicherzustellen, dass er sich in einem gutem Zustand befindet .

⚠ACHTUNG ***Verwenden Sie einen der geeigneten ND-Zylinder aus der folgenden Liste***

ST-40-GFA-E : 9 Kg bis 45 Kg Zylinder
ST-50V-GFA-E : 9 Kg bis 45 Kg Zylinder
ST-100V-GFA-E : 9 Kg bis 45 Kg Zylinder
ST-150V-GFA-E : 9 Kg bis 45 Kg Zylinder

2. Verbinden Sie das Stromkabel mit der Steckdose.
3. Verbinden Sie den Gasschlauch mit dem Heizgerät. Verbinden Sie das andere Ende (Regler) mit einer Propangasflasche

HINWEIS: ***Effizienz wird erzielt, wenn das Heizgerät den geeigneten vollen ND-Zylinder verwendet***

4. Öffnen Sie den ND-Zylinder langsam. Prüfen Sie vor dem Start -- mit einer 50:50 Lösung aus Seife und Wasser, ob alle Gasverbindungen dicht sind. Seifenblasen weisen auf ein Gasleck hin. Benutzen Sie KEINE Streichhölzer oder Flammen , um auf Gaslecks zu testen.

⚠ACHTUNG **Stellen Sie sicher, dass bei der Lagerung des ND-Zylinders die Umgebungstemperatur -10°C nicht unterschreitet . Treffen Sie Vorkehrungen, damit der ND-Zylinder nicht überhitzt.**

ZÜNDANLEITUNG

1. Stellen Sie den elektrischen Stromschalter auf ON und prüfen Sie, ob der Ventilator einwandfrei arbeitet.
2. Warten Sie (5) Minuten, damit das Gas verschwindet. Prüfen Sie, ob es nach Gas riecht. Falls nicht, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort.
3. Drücken und drehen Sie den Ventilknopf auf die LOW/IGN Position (HIGH/IGN für ST-40-GFA-E). Dies zündet den Brenner. Es kann nötig sein , diesen Prozess einige Male zu wiederholen, um das Heizgerät zu zünden.
4. Halten Sie den Ventilknopf mindestens 30 Sekunden lang nach dem Zünden des Brenners gedrückt. Lassen Sie den Ventilknopf nach 30 Sekunden wieder los.
5. Sollte der Brenner nicht weiterbrennen, warten Sie eine Minute und wiederholen -- Schritte 3 und 4.
6. Sobald der Brenner angezündet ist, drücken und drehen Sie den Ventilknopf in die gewünschte Stellung (LOW/MED/HIGH), (ST-40-GFA-E hat nur eine Einstellung).

ABSCHALTUNGSANLEITUNG

1. Drehen Sie den Steuerungsknopf am Versorgungszylinder im Uhrzeigersinn in die Position CLOSED.
2. Drehen Sie den Gasventil-Steuerungsknopf am Heizgerät in die Position OFF.
3. Trennen Sie das Heizgerät von der Stromversorgung.

WARTUNG

- Die Temperatur an der Oberfläche des Heizgeräts muss kalt sein , bevor mit der Wartung, Reinigung, oder Lagerung begonnen werden kann.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von ausgebildetem Personal ausgeführt werden.
- Trennen Sie die Einheit von der Strom- und Gasversorgung, bevor mit dem Wartungsdienst begonnen wird.
- Prüfen Sie den Zustand des Gasversorgungsschlauchs und tauschen Sie diesen aus falls nötig.
- Überprüfen Sie den Zustand von Zündungseinheit, Schutzthermostat, and Thermoelement und stellen Sie sicher, dass diese sauber sind. Tragen Sie während dieser Überprüfung einen Augenschutz.
- Reinigen Sie das Innere der Heizungseinheit und den Ventilatorflügel mit Druckluft.

Read this User's Manual carefully and completely before attempting to operate or service this heater.If the information in this manual is not followed exactly, a fire or explosion may result causing property damage, personal injury or loss of life.

- Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.

- An LP cylinder not connected for use shall not be stored in the vicinity of this or any other appliance.

WHAT TO DO IF THE SMELL OF GAS IS PRESENT:

- **DO NOT attempt to light heater! Extinguish any open flame**
- **Shut off gas to heater**
- **If odor continues, contact your local gas supplier or fire dept.**
- **Do not touch any electric switch, do not use any phone in your building**
- **Immediately call your gas supplier from a neighbor's phone. Follow the gas supplier instructions**
- **If you cannot reach your gas supplier, call the fire department**
- **Service must be done by a qualified service agency or the gas supplier**

NOT TO BE USED FOR THE HEATING OF HABITABLE AREAS OF DOMESTIC PREMISES;FOR USE IN PUBLIC BUILDINGS, REFER TO NATIONAL REGULATIONS

1. **Read and understand the instructions and safety warnings contained in the instruction manual before use. Failure to do so could result in personal injury or property damage. Failure to do so will also invalidate the warranty.**
2. **Only use the heater in well ventilated areas.**
3. **Ensure the heater is connected to an earthed electrical socket of the correct voltage.**
4. **Ensure heater is correctly turned off after use and disconnect gas cylinder. Only fully qualified personnel should carry out maintenance and repair.**
5. **Ensure heater has cooled down before undertaking any maintenance.**
6. **DO NOT use heater in areas containing flammable or explosive material.**
7. **DO NOT point heater at the gas cylinder.**
8. **DO NOT obstruct the air inlet and the outlet sections of the heater.**
9. **DO NOT operate the heater without the Shell or Cover.**
10. **DO NOT exceed the 100W / mtr^3 limit considering the volume of the empty operating area.**
11. **DO NOT use a bare flame to try and ignite the heater.**

General Safety Information

⚠WARNING ***Fire, burn, inhalation, and explosion hazard. Keep solid combustibles such as building materials, paper, or cardboard, at a safe distance away from heater as recommended by the instructions. Never use the heater in spaces which do or may contain volatile or airborne combustibles or products such as gasoline, solvents, paint thinner, dust particles, or unknown chemicals.***

Consumer: Retain these instructions for future reference.

IMPORTANT: Read this User's Manual carefully and completely before attempting to operate or service this heater.

⚠DANGER ***Improper use of this heater can result in serious injury or death from burns, fire, explosion, electrical shock and /or carbon monoxide poisoning. DO NOT use this heater below ground level or in a basement.***

This heater is designed as a construction heater in accordance with CE Gas Appliance Directive 90/396/EEG, Annex 1 based on EN 1596: 1998 / A1:2004. Other standards govern the use of fuel gases and heating products for specific uses. Your local authority can advise you about these. The primary purpose of construction heaters is to provide temporary heating of buildings under construction, alteration, or repair. Properly used, the heater provides safe economical heating. Products of combustion are vented into the area being heated.

⚠WARNING ***Not for home or recreational vehicle use. The hose assembly shall be protected from traffic, building material and contact with hot surfaces both during use and while in storage. Not for use with ductwork.***

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

- Children should be kept away.
- Always maintain proper clearance from combustible materials. Minimum clearance should be:

Sides -.6 meters   Top - .9 meters   Front - 1.8 meters

- Heater must be placed on level and solid footing.
- Never place anything, including clothes or other flammable items on heater.
- Do not modify heater, or operate a heater that has been modified. Never use with ductwork.
- Adequate clearance for accessibility, combustion and ventilation (air supply) must be maintained at all times when heater is operating. Do not restrict air inlet or outlet areas of heater.
- Service and repair should be performed by a qualified service person. The heater should be inspected before each use, and at least annually by a qualified person. More frequent cleaning may be required as necessary. Do not service heater while hot or operating.
- Never connect heater to an unregulated gas supply.
- To prevent injury, always wear gloves when handling heater. Never handle an operating or hot heater, as severe burns may result.
- Use heater in accordance with all local codes.
- Locate LP cylinder at least 1.8 meters from the heater, and do not direct heater discharge towards the LP cylinder unless it is at least 6 meters from the heater.
- You must check all electrical products, before use, to ensure that they are safe.
- You must inspect power cables, plugs sockets and any other connectors for wear or damage.
- You must ensure that the risk of electric shock is minimized by the installation of appropriate safety devices.
- Ensure that the insulation on all cable and on the appliance is safe before connecting it to the power supply.
- Ensure that cables are always protected against short circuit and overload.
- Regularly inspect power supply cable and plugs for wear or damage and check all connections to ensure that none are loose.
- Store LP cylinder according to applicable regulations.
- DO NOT pull or carry the appliance by the power cable.
- DO NOT pull the plug from the socket by the cable.
- DO NOT use worn or damaged cable, plugs or connectors.
- Always keep LP cylinder securely fastened and in an upright position.

⚠WARNING ***Be sure ambient temperature is not less than -10°C when storing LP cylinder. Take precautions to avoid accidental heating of the LP cylinder.***

If ice forms on the propane cylinder, DO NOT use the heater to de-ice the cylinder.

UNPACKING

1. Remove all packing items applied to heater for shipment. Keep plastic cover caps attached to inlet connector and hose/regulator assembly for storage.
2. Remove all items from carton.
3. Check all items for shipping damage. If heater is damaged, promptly inform dealer where you purchased the heater.

⚠CAUTION ***The Propane (LP) gas pressure regulator and hose assembly supplied with the heater must be used without alteration.***

INSTALLATION

1. Inspect LP cylinder to ensure it is in good condition.
2. Connect power cord to electrical supply outlet.
3. Connect Gas supply hose to heater. Connect other end (regulator) to a propane gas supply cylinder.

⚠CAUTION ***Use the appropriate LP cylinder listed below.***

ST-40-GFA-E : 9 Kg to 45 Kg cylinder
ST-50V-GFA-E : 9 Kg to 45 Kg cylinder
ST-100V-GFA-E : 9 Kg to 45 Kg cylinder
ST-150V-GFA-E : 9 Kg to 45 Kg cylinder

NOTE: ***Optimum efficiency is achieved when the heater uses the appropriate full LP cylinder***

4. Slowly open the LP cylinder. Leak test all gas connections with 50/50 soap and water solution prior to start-up. Soap bubbles indicate a gas leak. DO NOT use a match or flame to test for gas leaks.

LIGHTING INSTRUCTIONS

1. Switch the electrical power switch to ON and check if fan is operating correctly.
2. Wait five (5) minutes for any gas to clear. Smell for gas. If none is evident, proceed to the next step.
3. Push in and turn the Valve Knob to the LOW/IGN position (HIGH/IGN on ST-40-GFA-E). This will light the burner. It may be necessary to repeat this process a few times to light the heater.
4. Keep the Valve Knob depressed for at least 30 seconds after the burner is lit. After 30 seconds release the Valve Knob.
5. If burner does not stay lit, wait one minute and repeat Steps 3 and 4.
6. Once burner is lit, push in and turn Valve Knob to desired setting (LOW/MED/HIGH), (ST-40-GFA-E only has one setting).

SHUTDOWN INSTRUCTIONS

1. Turn the control knob at the supply cylinder clockwise to the CLOSED position.
2. Turn gas valve control knob on the heater to the OFF position.
3. Disconnect heater from power supply.

MAINTENANCE

- Heater surface temperature **must be cold** before initiating service, cleaning or storage.
- Maintenance and repair must be carried out by trained personnel only.
- Before commencing service maintenance disconnect the unit from the electrical power and the gas supply.
- Check the gas supply hose condition and change if necessary.
- Check the ignition unit, safety thermostat, and thermocouple condition and ensure that they are clean Wear eye protection when performing these checks.
- Clean inside the heater unit and the fan blade with compressed air.

Lisez ce manuel d'utilisation attentivement et dans sa totalité avant toute tentative d'utilisation ou d'entretien de ce radiateur. Si les informations de ce manuel n'étaient pas suivies à la lettre, un incendie ou une explosion risquerait de se produire et de provoquer des dégâts matériels ou des blessures pouvant s'avérer fatales.

- Ne pas stocker ou utiliser d'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables à proximité de ce radiateur ou de tout autre appareil électrique.

- Ne pas stocker une bouteille de GPL non raccordée à proximité de ce radiateur ou de tout autre appareil électrique.

QUE FAIRE EN CAS D'ODEUR DE GAZ :

- N'essayez PAS d'allumer le radiateur ! Éteignez toute flamme nue et coupez l'arrivée de gaz au radiateur.

- Si l'odeur persiste, contactez votre fournisseur de gaz local ou la brigade des pompiers.

- Ne touchez aucun interrupteur électrique et n'utilisez pas les lignes téléphoniques de votre bâtiment.

- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz à partir du téléphone d'un voisin et suivez ses instructions.

- En cas d'impossibilité de joindre votre fournisseur de gaz, appelez la brigade des pompiers.

- Toute réparation devra être effectuée par une agence agréée ou par le fournisseur de gaz.

NE PAS UTILISER POUR LE CHAUFFAGE DE ZONES HABITABLES ; POUR TOUTE UTILISATION DANS UN LIEU PUBLIC, SE REPORTER AUX RÉGULATIONS NATIONALES

1. **Lisez et assurez-vous de bien comprendre les instructions et avertissements de sécurité contenus dans le manuel avant toute utilisation, afin d'éviter tout risque de blessures ou de dégâts matériels. La garantie sera annulée en cas de non-respect de ces instructions.**
2. **Utilisez uniquement le radiateur dans des endroits bien aérés.**
3. **Assurez-vous que le radiateur est connecté à une prise électrique de voltage adapté reliée à la terre.**
4. **Éteignez correctement le radiateur après utilisation et déconnectez la bouteille de gaz. Les travaux de maintenance et de réparation devraient être effectués uniquement par des personnes compétentes.**
5. **Assurez-vous que le radiateur a refroidi avant de débuter tout travail de maintenance.**
6. **N'UTILISEZ PAS le radiateur dans des endroits contenant des matériaux explosifs ou inflammables.**
7. **N'ORIENTEZ PAS le radiateur directement vers la bouteille de gaz.**
8. **NE BLOQUEZ PAS l'arrivée et la sortie d'air du radiateur.**
9. **N'UTILISEZ PAS le radiateur sans son cache ou boîtier.**
10. **NE DÉPASSEZ PAS la limite de 100W / mtr3 pour le volume de la zone vide.**
11. **N'UTILISEZ PAS de flamme nue pour tenter d'allumer le radiateur.**

Informations générales de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ***Risques d'incendies, de brûlures, d'inhalation et d'explosion. Maintenir tous les combustibles solides, tels que les matériaux de construction, le papier ou le carton, à une distance suffisamment éloignée du radiateur, comme recommandé dans les instructions. Ne jamais utiliser le radiateur dans des lieux pouvant contenir des produits ou combustibles volatiles ou en suspension dans l'air, tels que de l'essence, des solvants, des diluants pour peinture, des particules de poussière ou d'autres produits chimiques inconnus.***

Consommateur : Conservez ces instructions pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

IMPORTANT: Lisez ce manuel d'utilisation attentivement et dans sa totalité avant toute tentative d'utilisation ou d'entretien de ce radiateur.

⚠ DANGER ***Toute utilisation incorrecte de ce radiateur pourrait entraîner de graves blessures ou la mort par brûlure, incendie, explosion, décharge électrique et/ou intoxication au monoxyde de carbone. NE PAS utiliser ce radiateur à un niveau inférieur au rez-de-chaussée ou en sous-sol.***

Ce radiateur a été conçu comme unité de chauffage de construction conformément à la directive 90/396/CEE, annexe 1, basée sur la norme EN 1596: 1998 / A1:2004, relative aux appareils à gaz. D'autres normes régissent également l'utilisation des gaz combustibles et des appareils de chauffage destinés à des usages spécifiques. Votre municipalité pourra vous renseigner à ce sujet. L'objectif principal des unités de chauffage de construction est d'offrir un chauffage temporaire des bâtiments en cours de construction, d'aménagement ou de réparation. S'il est correctement utilisé, le radiateur fournira un chauffage économique et sûr. Des produits de combustion sont évacués dans la zone chauffée.

⚠ AVERTISSEMENT ***Non conçu pour une utilisation à domicile ou dans un véhicule de loisirs. La tubulure devra être protégée du passage, des matériaux de construction et de tout contact avec des surfaces chaudes pendant l'utilisation et le stockage de l'appareil. Ne pas utiliser avec un système de gaines.***

IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

- Ne pas laisser les enfants s'approcher du radiateur.
- Toujours laisser un espace approprié entre l'appareil et tout matériau combustible. Espace minimum requis :

  Côtés : 0,6 mètres Dessus : 0,9 mètres Devant : 1,8 mètre
- Placer le radiateur sur une surface plane et solide.
- Ne jamais déposer d'objets, y compris de vêtements ou tout autre article inflammable, sur le radiateur.
- Ne pas modifier le radiateur, ni utiliser un radiateur modifié. Ne jamais utiliser le radiateur avec un système de gaines.
- Toujours laisser un espace suffisant pour permettre l'accès, la combustion et la ventilation (entrée d'air) pendant le fonctionnement du radiateur. Ne pas limiter l'entrée et la sortie d'air du radiateur.
- Tout travail d'entretien ou de réparation devrait être effectué par une personne qualifiée. Le radiateur devrait être inspecté avant chaque utilisation, et au moins une fois par an par une personne compétente. Un nettoyage plus fréquent pourra s'avérer nécessaire selon les cas. Ne pas manipuler le radiateur pendant qu'il est encore chaud ou en cours d'utilisation.
- Ne jamais raccorder le radiateur à une arrivée de gaz non réglementée.
- Pour éviter tout risque de blessure, toujours porter des gants lors de la manipulation du radiateur. Ne jamais manipuler un radiateur chaud ou en cours d'utilisation pour éviter tout risque de brûlure grave.
- Utiliser le radiateur conformément aux réglementations locales.
- Positionner la bouteille de GPL à au moins 1,8 m du radiateur et ne pas orienter directement le radiateur vers la bouteille de GPL à moins que celle-ci ne se situe à au moins 6 m du radiateur.
- Toujours vérifier tous les appareils électriques avant leur utilisation pour s'assurer de leur sécurité.
- Inspecter les câbles d'alimentation, les prises électriques et tout autre connecteur afin de détecter tout signe d'usure ou d'endommagement éventuel.
- Toujours s'assurer que le risque de décharge électrique est minimisé en installant les dispositifs de sécurité appropriés.
- Vérifier la sécurité de l'isolation de tous les câbles et de l'installation avant tout branchement au secteur.
- S'assurer que les câbles sont toujours protégés contre les courts-circuits et les surcharges.
- Contrôler régulièrement les prises et le câble d'alimentation afin de détecter tout signe d'usure ou d'endommagement éventuel et vérifier tous les branchements sont correctement effectués.
- Stocker la bouteille de GPL conformément aux réglementations en vigueur.

En cas de formation de glace sur la bouteille de propane, NE PAS utiliser le radiateur pour la faire fondre.

⚠AVERTISSEMENT ***Assurez-vous de ne pas stocker la bouteille de GPL à une température ambiante inférieure à -10°C. Prenez des précautions afin d'éviter tout chauffage accidentel de la bouteille de GPL.***

- NE PAS tirer ou transporter l'appareil par le câble d'alimentation.
- NE PAS extraire la prise en tirant sur le câble.
- NE PAS utiliser de câble, de prise ou de connecteur usé ou endommagé.
- Toujours maintenir la bouteille de GPL fermement fixée et en position verticale.

DÉBALLAGE

1. Retirez tous les matériaux d'emballage utilisés pour le transport du radiateur. Conservez les protections en plastique fixées au connecteur d'entrée et à l'ensemble tuyau/régulateur pour le stockage.
2. Retirez tous les composants du carton.
3. Vérifiez tous les composants afin de détecter tout signe

⚠ATTENTION ***Le régulateur de pression du GPL et le tuyau fournis avec le radiateur doivent être utilisés tels quels, sans aucune modification.***

INSTALLATION

1. Inspectez la bouteille de GPL pour vous assurer qu'elle est en bon état.
2. Branchez le cordon d'alimentation à une prise de courant électrique.
3. Raccordez le tuyau d'arrivée de gaz au radiateur.

⚠ATTENTION ***Utilisez une bouteille de GPL appropriée, parmi la liste ci-dessous.***

ST-40-GFA-E : Bouteille de 9 à 45 kg
ST-50V-GFA-E : Bouteille de 9 à 45 kg
ST-100V-GFA-E : Bouteille de 9 à 45 kg
ST-150V-GFA-E : Bouteille de 9 à 45 kg

REMARQUE : POUR UNE EFFICACITÉ OPTIMALE, UTILISEZ LE RADIATEUR AVEC UNE BOUTEILLE DE GPL PLEINE ET COMPATIBLE.

4. Ouvrez doucement la bouteille de GPL. Avant le démarrage, vérifiez l'absence de fuite au niveau de toutes les connexions de gaz avec une solution composée à 50 % d'eau et à 50 % de savon. L'apparition de bulles de savon indiquera une fuite de gaz. N'utilisez PAS d'allumettes ou de flamme pour tester la présence de fuites.

INSTRUCTIONS D'ALLUMAGE

1. Positionnez l'interrupteur sur ON (Marche) et vérifiez que le ventilateur fonctionne correctement.
2. Patientez cinq (5) minutes pour évacuer toute trace de gaz. Respirez pour détecter la présence éventuelle de gaz. Si aucune odeur n'est décelée, passez à l'étape suivante.
3. Appuyez sur le bouton de la valve et tournez-le sur la position LOW/IGN (BASSE/ALLUMAGE) (HIGH/IGN sur le ST-40-GFA-E) afin d'allumer le brûleur. Il s'avérera peut-être nécessaire de répéter cette procédure plusieurs fois pour allumer le radiateur
4. Maintenez le bouton de la valve enfoncé pendant au moins 30 secondes après l'allumage du brûleur, puis relâchez-le.
5. Si le brûleur ne reste pas allumé, patientez une minute puis répétez les étapes 3 et 4.
6. Une fois le brûleur allumé, appuyez sur le bouton de la valve et tournez-le jusqu'au paramètre désiré (LOW/MED/HIGH – BASSE/MOYENNE/HAUTE). (Le ST-40-GFA-E ne possède qu'un seul paramètre.)

INSTRUCTIONS D'ARRÊT

1. Tournez le bouton de commande de la bouteille de gaz dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position CLOSED (FERMÉ).
2. Tournez le bouton de commande de la valve de gaz situé sur le radiateur jusqu'à la position OFF (ÉTEINT).
3. Débranchez le radiateur de la prise électrique.

MAINTENANCE

- Assurez-vous que la surface du radiateur est froide avant de débuter tout travail d'entretien ou de nettoyage ou de stocker le radiateur.
- Toute tâche de maintenance et de réparation devra uniquement être effectuée par des personnes compétentes.
- Avant de commencer la maintenance, débranchez l'unité de l'alimentation électrique et de la bouteille de gaz.
- Vérifiez l'état du tuyau d'arrivée de gaz et changez-le si nécessaire.
- Vérifiez l'état et la propreté de l'unité d'allumage, du thermostat de sécurité et du thermocouple. Protégez vos yeux avant d'effectuer ces contrôles.
- Nettoyez l'intérieur du radiateur et les pales du ventilateur avec de l'air comprimé.

Leggere questo manuale utente interamente e con attenzione prima di provare a far funzionare o effettuare la manutenzione di questo riscaldatore. Il mancato rispetto delle informazioni presenti in questo manuale potrebbe causare incendi o esplosioni con conseguenti danni alla proprietà, lesioni personali o la morte.

- Non conservare o utilizzare la benzina o altri vapori infiammabili e liquidi in prossimità di questo o qualsiasi altro apparecchio.

- Le bombole di propano liquido non collegate per l'uso non dovranno essere conservate nelle vicinanze di questo o qualsiasi altro apparecchio.

COSA FARE IN PRESENZA DI ODORE DI GAS:

- NON accendere il riscaldatore! Spegnere eventuali fiamme aperte

- Chiudere il gas del riscaldatore

- Se l'odore persiste, contattare il fornitore di gas locale o i vigili del fuoco

- Non toccare l'interruttore elettrico, non utilizzare il telefono della struttura

- Chiamare immediatamente il fornitore di gas da un telefono di una struttura vicina. Seguire le istruzioni del fornitore di gas

- Se non riuscite a mettervi in contatto con il fornitore del gas, chiamate i vigili del fuoco

- La manutenzione deve essere effettuata da un'azienda specializzata o dal fornitore stesso del gas

NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER IL RISCALDAMENTO DI AREE ABITATIVE DI LOCALI DOMESTICI; PER L'USO NEGLI EDIFICI PUBBLICI, FARE RIFERIMENTO ALLE REGOLAMENTAZIONI NAZIONALI

1. **Leggere e comprendere le istruzioni e gli avvisi di sicurezza contenuti nel manuale d'istruzioni prima dell'uso. Il mancato rispetto di queste indicazioni potrebbe causare lesioni personali o danni alla proprietà. Il mancato rispetto di queste indicazioni invaliderà anche la garanzia.**
2. **Utilizzare il riscaldatore solo in aree ben ventilate.**
3. **Assicurarsi che il riscaldatore sia collegato a una presa elettrica con messa a terra della giusta tensione.**
4. **Assicurarsi che il riscaldatore sia correttamente spento dopo l'uso e scollegare la bombola del gas. Solo il personale appositamente addestrato dovrà effettuare la manutenzione e la riparazione.**
5. **Assicurarsi che il riscaldatore si sia raffreddato prima di effettuare la manutenzione.**
6. **NON utilizzare il riscaldatore in aree che contengono materiale esplosivo o infiammabile.**
7. **NON dirigere il riscaldatore sulla bombola del gas.**
8. **NON ostruire l'ingresso d'aria e le sezioni di uscita del riscaldatore.**
9. **NON accendere il riscaldatore senza protezione o coperchio.**
10. **NON superare il limite di 100 W / m3 considerando il volume dell' area operativa vuota.**
11. **NON utilizzare fiamme libere per accendere il riscaldatore.**

Informazioni di sicurezza generali

⚠ AVVERTENZA ***Rischio di incendi, bruciature, inalazioni ed esplosioni. Tenere i combustibili solidi come materiali edili, carta o cartone a distanza di sicurezza lontano dal riscaldatore come consigliato dalle istruzioni. Non utilizzare mai il riscaldatore in spazi che contengono o potrebbero contenere combustibili volatili o aerotrasportati o prodotti come benzina, solventi, solventi per vernici, particelle di polvere o prodotti chimici sconosciuti.***

Utilizzatore: conservare queste istruzioni per consultarle in futuro.

IMPORTANTE: leggere questo manuale utente integralmente e con attenzione prima di provare a far funzionare o effettuare la manutenzione del riscaldatore.

⚠ PERICOLO ***L'uso scorretto di questo riscaldatore può produrre lesioni gravi o la morte per bruciature, incendi, esplosioni, scosse elettriche e /o avvelenamento da monossido di carbonio . NON utilizzare questo riscaldatore sotto il livello del suolo o in un seminterrato***

Questo riscaldatore è pensato come riscaldatore per impianti di costruzione in conformità alla direttiva 90/396/CEE sulle apparecchiature a gas CE, Allegato 1 in base a EN 1596: 1998 / A1:2004. Altre norme governano l'uso di gas combustibili e prodotti riscaldanti per usi specifici. L'autorità locale potrà informarvi. Lo scopo primario dei riscaldatori per impianti di costruzione è quello di fornire un riscaldamento temporaneo degli edifici in costruzione, ristrutturazione o riparazione. Se correttamente utilizzato, il riscaldatore garantisce un riscaldamento sicuro ed economico. I prodotti della combustione vengono scaricati nell'area riscaldata.

⚠ AVVERTENZA ***Non per uso domestico o veicoli ricreativi. La parte del tubo sarà protetta dal passaggio, dal materiale edile e dal contatto con le superfici calde sia durante l'uso che la conservazione. Non utilizzare con tubi.***

IMPORANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Tenere i bambini lontano dal riscaldatore.
- Stare sempre a debita distanza dai materiali combustibili. La distanza minima deve essere:

Laterale -0,6 metri Superiore - 0,9 metri Anteriore - 1,8 metri

- Il riscaldatore deve essere posizionato su una superficie orizzontale, stabile e solida.
- Non posizionare nulla, compresi i vestiti o altri oggetti infiammabili sul riscaldatore.
- Non manomettere il riscaldatore o utilizzare un riscaldatore che è stato manomesso. Non utilizzare con i tubi.
- Deve essere mantenuto il giusto spazio per l'accessibilità, la combustione e la ventilazione (fornitura d'aria) tutte le volte che il riscaldatore è acceso. Non limitare l'ingresso o l'uscita dell'aria del riscaldatore.
- La manutenzione e la riparazione devono essere effettuate da un addetto all'assistenza qualificato. Il riscaldatore deve essere ispezionato prima di ogni uso e almeno una volta l'anno da parte di un tecnico qualificato. Pulizie più frequenti possono essere effettuate quando necessario. Non effettuare la manutenzione quando il riscaldatore è caldo o funzionante.
- Non collegare mai il riscaldatore a una presa di gas non regolamentata.
- Per evitare lesioni, indossare sempre i guanti quando si maneggia il riscaldatore. Non maneggiare mai un riscaldatore acceso o caldo perché potrebbero prodursi gravi bruciature.
- Utilizzare il riscaldatore in conformità con le regolamentazioni locali.
- Posizionare la bombola del propano liquido ad almeno 1,8 metri dal riscaldatore e non indirizzare l'uscita dell'aria verso la bombola del gas se non si trova ad almeno 6 metri dal riscaldatore.
- È necessario controllare tutti i prodotti elettrici prima dell'uso per assicurarsi che siano sicuri.
- È necessario ispezionare i cavi di alimentazione, le prese e altri connettori per controllare eventuali segni di usura o danneggiamento.
- È necessario garantire che il rischio di scosse elettriche sia ridotto al minimo con l'installazione dei dispositivi di sicurezza appropriati.
- Assicurarsi che l'isolamento su tutti i cavi e gli apparecchi sia sicuro prima di collegarlo all'alimentazione elettrica.
- Assicurarsi che i cavi siano sempre protetti dai corto circuiti e i sovraccarichi.
- Ispezionare regolarmente i cavi di alimentazione e le spine per eventuali segni di usura o danni e controllare tutti i collegamenti per assicurarsi che non risultino allentati.
- Conservare la bombola del propano liquido in base alle regolamentazioni applicabili.

Se si forma il ghiaccio sulla bombola di propano, NON utilizzare il riscaldatore per sbrinare la bombola..

⚠AVVERTENZA ***Assicurarsi che la temperatura ambiente non sia inferiore a -10°C quando si Prendere le necessarie precauzioni per evitare un riscaldamento accidentale della bombola del gas.***

- NON tirare o trasportare l'apparecchio dal cavo di corrente.
- NON tirare la spina dalla presa del cavo.
- NON utilizzare cavi, prese o connettori usurati o danneggiati.
- Tenere sempre la bombola del propano liquido ben fissata e in posizione verticale.

DISIMBALLAGGIO

1. Rimuovere tutti gli imballaggi applicati al riscaldatore per la spedizione. Mantenere i cappucci di plastica attaccati al connettore di ingresso e manicotto/ gruppo di regolazione per la conservazione.
2. Rimuovere tutti i pezzi dal cartone.
3. Verificare che tutti gli elementi della spedizione non presentino danni. Se il riscaldatore è danneggiato, informare tempestivamente il rivenditore dove è stato acquistato il riscaldatore.

⚠ATTENZIONE ***Il regolatore della pressione del gas propano e la parte del tubo fornita con il riscaldatore deve essere utilizzata senza alterazioni.***

INSTALLAZIONE

1. Ispezionare la bombola del propano liquido per assicurarsi che sia in buone condizioni.
2. Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica.
3. Collegare il tubo della fornitura del gas al riscaldatore. Collegare l'altra estremità (regolatore) a una bombola di gas propano.

⚠ATTENZIONE ***Utilizzare la bombola del gas appropriata elencata in basso.***

ST-40-GFA-E : bombola da 9 kg a 45 kg
ST-50V-GFA-E : bombola da 9 kg a 45 kg
ST-100V-GFA-E : bombola da 9 kg a 45 kg
ST-150V-GFA-E : bombola da 9 kg a 45 kg

NOTA: L'EFFICIENZA OTTIMALE SI OTTIENE QUANDO IL RISCALDATORE UTILIZZA LA BOMBOLA DEL PROPANO LIQUIDO PIENA APPROPRIATA

4. Aprire lentamente la bombola del propano liquido. Testare tutti i tubi del gas con una soluzione 50/50 di acqua e sapone prima dell'avvio. Le bolle di sapone indicano una perdita di gas. NON utilizzare un fiammifero o una fiamma per verificare eventuali perdite di gas.

ISTRUZIONI PER L'ACCENSIONE

1. Accendere l'interruttore di alimentazione elettrica e verificare che la ventola funzioni correttamente.
2. Attendere cinque (5) minuti per far fuoriuscire il gas. Odore di gas. Se non c'è nulla di evidente, passare alla fase successiva
3. Premere e accendere la manopola della valvola in posizione LOW/IGN (HIGH/IGN su ST-40-GFA-E). Questa accende il bruciatore. Potrebbe essere necessario ripetere questo processo più volte per accendere il riscaldatore.
4. Tenere la manopola della valvola abbassata per almeno 30 secondi dopo che il bruciatore si è acceso. Dopo 30 secondi, rilasciare la manopola della valvola.
5. Se il bruciatore non rimane acceso, attendere un minuto e ripetere le fasi 3 e 4.
6. Una volta che il bruciatore si è acceso, premere e ruotare la manopola della valvola sull'impostazione desiderata (LOW/MED/HIGH=BASSO/MEDIO/ALTO), (ST-40-GFA-E ha solo un'impostazione).

ISTRUZIONI DI ARRESTO

1. Ruotare la manopola di controllo sulla bombola in senso orario in posizione CHIUSO.
2. Ruotare la manopola di controllo della valvola del gas sul riscaldatore in posizione OFF.
3. Scollegare il riscaldatore dalla corrente.

MANUTENZIONE

- La temperatura della superficie del riscaldatore deve essere fredda prima di effettuare la manutenzione, la pulizia o la conservazione.
- La manutenzione e la riparazione devono essere effettuate solo da personale qualificato.
- Prima di effettuare la manutenzione, scollegare l'unità dalla corrente elettrica e dalla presa del gas.
- Controllare le condizioni del tubo del gas e cambiarlo se necessario.
- Verificare le condizioni dell'unità di accensione, del termostato di sicurezza e della termocoppia e assicurarsi che siano puliti. Indossare la protezione per gli occhi quando si effettuano questi controlli.
- Pulire all'interno l'unità del riscaldatore e la lama della ventola con aria compressa.

Lea atentamente la totalidad de este manual de usuario antes de utilizar o inspeccionar este calentador. Si no se sigue exactamente la información de este manual, puede producirse un incendio o una explosión y causar daños materiales, lesiones personales o, incluso, la muerte.

- No almacene ni utilice gasolina ni otros líquidos o vapores inflamables cerca de este u otros aparatos.

- No se deberá guardar cerca de este u otros aparatos ningún cilindro de baja presión no conectado para su uso.

QUÉ HACER EN CASO DE OLOR A GAS:

- ¡NO intente encender el calentador! Apague todas las llamas. Corte el suministro de gas al calentador.

- Si el olor persiste, póngase en contacto con el proveedor de gas local o con el cuerpo de bomberos.

- No toque ningún interruptor eléctrico ni utilice ningún teléfono del edificio.

- Llame inmediatamente al proveedor de gas desde el teléfono de un vecino. Siga las instrucciones del proveedor de gas.

- Si no puede ponerse en contacto con el proveedor de gas, llame a los bomberos.

- La reparación debe realizarla una agencia de servicio cualificada o el proveedor de gas.

NO SE DEBE UTILIZAR PARA CALENTAR ÁREAS HABITABLES DOMÉSTICAS; PARA USARLO EN EDIFICIOS PÚBLICOS, CONSULTE LAS NORMATIVAS NACIONALES

1. **Lea y comprenda las instrucciones y advertencias de seguridad que aparecen en este manual de instrucciones antes de usar el aparato. De no hacerlo, podría ocasionar lesiones personales o daños materiales. También quedará anulada la garantía.**
2. **Utilice el calentador únicamente en áreas bien ventiladas.**
3. **Asegúrese de que el calentador esté conectado a un enchufe con toma de tierra y con la tensión correcta.**
4. **Asegúrese de que el calentador se apague correctamente después de usarlo y desconecte el cilindro de gas. El mantenimiento y las reparaciones sólo deberá realizarlos personal cualificado.**
5. **Antes de realizar el mantenimiento, asegúrese de que el calentador se haya enfriado.**
6. **NO use el calentador en zonas que contengan materiales explosivos o inflamables.**
7. **NO oriente el calentador hacia el cilindro de gas.**
8. **NO obstruya la entrada y salida de aire del calentador.**
9. **NO utilice el calentador sin la carcasa o la cubierta.**
10. **NO supere el límite de 100 W/mtr3 teniendo en cuenta el volumen de la zona operativa vacía.**
11. **NO use una llama para encender el calentador.**

Información de seguridad general

⚠ ADVERTENCIA ***Peligro de incendio, quemaduras, inhalación y explosión. Mantenga los combustibles sólidos, como materiales de construcción, papel o cartón, a una distancia de seguridad del calentador según lo recomendado en las instrucciones. No utilice el calentador en espacios que contengan o puedan contener combustibles o productos volátiles o en el aire, como gasolina, disolventes, diluyente de pintura, partículas de polvo o productos químicos desconocidos.***

Utilizzatore: conservare queste istruzioni per consultarle in futuro.

Consumidor: guarde estas instrucciones para futuras consultas.

⚠ PELIGRO ***El uso inadecuado de este calentador puede causar lesiones graves o, incluso, la muerte por quemaduras, incendio, explosión, descarga eléctrica o envenenamiento por monóxido de carbono. NO use este calentador bajo el nivel del suelo o en un sótano.***

Este calentador está diseñado como un calentador de construcción de acuerdo con la Directiva sobre aparatos de gas CE 90/396/EEG, Anexo 1 basada en EN 1596: 1998/A1:2004. Otras normas rigen el uso de gases de combustibles o productos de calefacción para usos concretos. Las autoridades locales podrán informarle de ello. El objetivo principal de los calentadores de construcción es proporcionar calefacción provisional a edificios en construcción, reforma o reparación. Usado correctamente, el calentador proporciona una calefacción económica y segura. Los productos de combustión se ventilan al área calentada.

⚠ ADVERTENCIA ***No para uso doméstico o con vehículos recreativos. La manguera deberá protegerse de las zonas de paso, de los materiales de construcción y del contacto con superficies calientes al usarla y al almacenarla. No se utiliza con tuberías.***

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD IMPORTANTE

- Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Manténgalo siempre a una distancia adecuada de los materiales combustibles. La distancia mínima debe ser:

  Lados: 0,6 metros Arriba: 0,9 metros Delante: 1,8 metros
- El calentador debe colocarse sobre una base sólida y nivelada.
- No coloque nada, incluida ropa u otros elementos inflamables sobre el calentador.
- No modifique el calentador ni utilice un calentador modificado. No utilice nunca tuberías.
- Debe dejarse siempre espacio suficiente para la accesibilidad, combustión y ventilación (suministro de aire) cuando el calentador esté en funcionamiento. No obstaculice la entrada o salida de aire del calentador.
- Las inspecciones y reparaciones debe realizarlas personal cualificado. Un técnico deberá inspeccionar el calentador antes de cada uso y, al menos, una vez al año. Puede que se requiera una limpieza más frecuente. No inspeccione el calentador mientras esté caliente o en funcionamiento.
- No conecte nunca el calentador a un suministro de gas no regulado.
- Para evitar lesiones, lleve siempre puestos guantes al manipular el calentador. No manipule nunca un calentador caliente o en funcionamiento, ya que puede producir quemaduras graves.
- Use el calentador según las normativas locales.
- Coloque el cilindro de baja presión al menos a 1,8 metros del calentador y no dirija la descarga del calentador hacia el cilindro de baja presión a no ser que esté a 6 metros del calentador, como mínimo.
- Debe comprobar la seguridad de todos los elementos eléctricos antes de usarlos.
- Debe comprobar que los cables de alimentación, los enchufes y cualquier otro conector no presenten daños o desgaste.
- Debe asegurarse de que el riesgo de descarga eléctrica sea mínimo mediante la instalación de dispositivos de seguridad apropiados.
- Compruebe que el aislamiento de todos los cables y del aparato sea seguro antes de conectarlo a la red eléctrica.
- Asegúrese de que los cables estén siempre protegidos de cortocircuitos y sobrecargas.
- Inspeccione periódicamente el cable de alimentación y los enchufes para comprobar que no estén gastados o dañados y compruebe que las conexiones no estén sueltas.
- Guarde el cilindro de baja presión según las normativas aplicables.

Si se forma hielo en el cilindro de propano, NO utilice el calentador para descongelar el cilindro.

⚠ ADVERTENCIA ***Asegúrese de que la temperatura ambiente no sea inferior a -10°C al guardar el cilindro de baja presión. Tome precauciones para evitar el calentamiento accidental del cilindro de baja presión.***

- NO tire del aparato ni lo transporte por el cable de alimentación.
- NO lo desenchufe tirando del cable.
- NO use un cable, enchufes o conectores dañados o desgastados.
- Mantenga siempre el cilindro de LP bien apretado y en posición vertical.

DESEMBALAJE

1. Retire todos los elementos de embalaje utilizados para el transporte del calentador. Mantenga puestas las tapas de plástico en el conector de entrada y en el conjunto de la manguera/regulador para guardarlo.
2. Retire todos los elementos de cartón.
3. Compruebe todos los artículos para ver que no hayan sufrido daños durante el transporte. Si el calentador está dañado, informe rápidamente al distribuidor al que haya adquirido el calentador.

⚠ PRECAUCIÓN ***El regulador de presión de gas propano (baja presión) y la manguera suministrada con el calentador deben utilizarse sin modificaciones.***

INSTALACIÓN

1. Inspeccione el cilindro de baja presión para asegurarse de que esté en buen estado.
2. Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente.
3. Conecte la manguera de suministro de gas al calentador. Conecte el otro extremo (regulador) al cilindro de suministro de gas propano.

⚠ PRECAUCIÓN ***Use el cilindro de baja presión adecuado de los siguientes.***
ST-40-GFA-E : de 9 Kg a 45 Kg cilindro
ST-50V-GFA-E : de 9 Kg a 45 Kg cilindro
ST-100V-GFA-E : de 9 Kg a 45 Kg cilindro
ST-150V-GFA-E: de 9 Kg a 45 Kg cilindro

NOTA: LA EFICIENCIA ÓPTIMA SE LOGRA CUANDO EL CALENTADOR USA EL CILINDRO DE BAJA PRESIÓN ADECUADO.

4. Abra lentamente el cilindro de baja presión. Compruebe que no haya fugas en las conexiones de gas con una solución de agua y jabón al 50% antes del encendido. Las burbujas de jabón indican una fuga de gas. NO use una cerilla o llama para comprobar si hay fugas de gas.

INSTRUCCIONES DE ENCENDIDO

1. Coloque el interruptor eléctrico en la posición ON y compruebe que el ventilador funciona correctamente.
2. Espere cinco (5) minutos a que se expulse todo el gas. Compruebe si huele a gas. Si no es así, siga con el paso siguiente.
3. Presione y gire el pomo de válvula a la posición LOW/IGN (HIGH/IGN en ST-40-GFA-E). Se encenderá el quemador. Puede que sea necesario repetir el proceso unas cuantas veces hasta que el calentador se encienda.
4. Mantenga pulsado el pomo de válvula al menos 30 segundos una vez encendido el quemador. Pasados 30 segundos, suelte el pomo.
5. Si no se enciende el quemador, espere un minuto y repita los pasos 3 y 4.
6. Una vez encendido el quemador, presione y gire el pomo de válvula hasta el ajuste deseado (LOW/MED/HIGH (BAJO/MEDIO/ALTO)), (ST-40-GFA-E sólo tiene un ajuste).

INSTRUCCIONES DE APAGADO

1. Gire el botón de control del cilindro de suministro en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición CLOSED (CERRADO).
2. Gire el botón de control de la válvula de gas del calentador hasta la posición OFF (APAGADO).
3. Desconecte el calentador de la corriente eléctrica.

MANTENIMIENTO

- La superficie del calentador debe estar fría antes de realizar una inspección o limpieza o de almacenarlo.
- El mantenimiento y las reparaciones sólo debe realizarlos personal cualificado.
- Antes de realizar el mantenimiento, desconecte la unidad de la corriente eléctrica y del suministro de gas.
- Compruebe el estado de la manguera de suministro de gas y cámbiela si fuera necesario.
- Compruebe el estado de la unidad de encendido, del termostato de seguridad y del termopar y asegúrese de que están limpios. Lleve protección ocular al realizar estas comprobaciones.
- Limpie el interior del calentador y las aspas del ventilador con aire comprimido.

Lees deze Gebruikershandleiding zorgvuldig en volledig door voordat u probeert deze kachel te gebruiken of er onderhoud aan te plegen. Als de informatie in deze handleiding niet precies wordt opgevolgd, kan dit brand of explosie veroorzaken met materiële schade, lichamelijk letsel of de dood als gevolg.

- Geen benzine of andere ontvlambare dampen en vloeistoffen opslaan of gebruiken in de omgeving van dit of andere toestellen.

- Een LP-fles die niet voor gebruik is aangesloten, moet niet worden opgeslagen in de buurt van dit of andere toestellen.

WAT MOET U DOEN ALS ER EEN GASLUCHT AANWEZIG IS:

- Probeer de kachel NIET aan te steken! Blus open vlammen - Sluit de gastoevoer van de kachel af.

- Als de lucht blijft, neem dan contact op met uw lokale gasleverancier of brandweer.

- Geen elektrische schakelaar aanraken, geen telefoon gebruiken in het gebouw.

- Onmiddellijk uw gasleverancier met een telefoon in de omgeving bellen. Volg de instructies van de gasleverancier op.

- Als u uw gasleverancier niet kunt bereiken, bel dan de brandweer.

- Reparaties moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerd servicecentrum of door de gasleverancier.

NIET GEBRUIKEN VOOR DE VERWARMING VAN RUIMTES VAN WOONHUIZEN; VOOR GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN RAADPLEEGT U DE NATIONALE REGELGEVING

1. **U dient voor het gebruik de aanwijzingen en veiligheidswaarschuwingen uit de handleiding goed te lezen en te begrijpen. Als u dat niet doet , kan dit ernstig letsel of materiële schade veroorzaken. Als u dat niet doet, kan dit uw garantie ongeldig maken.**
2. **De kachel alleen in goed geventileerde ruimtes gebruiken.**
3. **Zorg ervoor dat de kachel is aangesloten op een geaard elektrisch stopcontact met het juiste voltage.**
4. **Zorg ervoor dat de kachel correct wordt uitgeschakeld na het gebruik en ontkoppel de gasfles. Alleen volledig gekwalificeerd personeel mag onderhoud en reparaties uitvoeren.**
5. **Zorg ervoor dat de kachel is afgekoeld voordat er onderhoud wordt gepleegd.**
6. **De kachel NIET gebruiken in ruimtes met ontvlambare of explosieve materialen.**
7. **De kachel NIET op de gasfles richten.**
8. **De luchttoevoer en -uitvoeropeningen van de kachel NIET blokkeren.**
9. **De kachel NIET gebruiken zonder de omhulling of kap.**
10. **De 100W / mtr3 grens met betrekking tot het volume van de lege gebruiksruimte niet overschrijden.**
11. **GEEN blanke vlam gebruiken om de kachel te ontsteken.**

Algemene veiligheidsinformatie

⚠ WAARSCHUWING ***Gevaren voor brand, verbranding, inademing en explosie. Houd vaste brandbare stoffen, zoals bouwmaterialen, papier of karton op veilige afstand van de kachel, zoals wordt geadviseerd in de instructies. De kachel nooit gebruiken in ruimtes die vluchtige of in de lucht zwevende brandbare stoffen of producten zoals benzine, oplosmiddelen, thinner, stofdeeltjes of onbekende chemicaliën bevatten.***

Consument: Bewaar deze instructies zodat u deze later nog eens door kunt lezen.

BELANGRIJK: Lees de Gebruikershandleiding zorgvuldig en volledig door voordat u probeert deze kachel te gebruiken of er onderhoud aan te plegen.

⚠ GEVAAR ***Onjuist gebruik van deze kachel kan leiden tot ernstig letsel of de dood door verbranding, brand, explosie, elektrische schokken en /of koolmonoxidevergiftiging. Deze kachel NIET gebruiken onder het niveau van de bodem of in een souterrain.***

Deze kachel is ontworpen als bouwkachel conform EG Richtlijn voor Gastoestellen 90/396/EEG, Annex 1 gebaseerd op EN 1596: 1998 / A1:2004. Andere standaards bepalen het gebruik van brand gassen en verwarmingsproducten voor specifiek gebruik. Uw gemeente kan u hierover adviseren. Het eerste doel van bouw kachels is een tijdelijke verwarming te bieden aan gebouwen die in aanbouw zijn, verbouwd of hersteld worden. Als de kachel goed wordt gebruikt, biedt hij een veilige en zuinige verwarming. Verbrandingsstoffen worden in de verwarmde ruimte verspreid.

⚠ WAARSCHUWING ***Niet geschikt voor gebruik in huis of in kampeervoertuigen. De slang moet, zowel tijdens gebruik als opslag, worden beschermd tegen verkeer, bouwmateriaal en contact met hete oppervlakken. Niet gebruiken met buissystemen.***

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

- Kinderen moeten uit de buurt worden gehouden.
- Altijd op veilige afstand van brandbare materialen houden. Minimum afstand:

Zijkant - 0,6 meter Bovenkant - 0,9 meter Voorkant - 1,.8 meter

- De kachel moet op een gelijke en stevige ondergrond worden geplaatst.
- Nooit iets, bijv. kleding of andere ontvlambare spullen op de kachel plaatsen.
- Geen veranderingen aanbrengen aan de kachel en niet gebruiken als er veranderingen zijn aangebracht. Nooit met buissystemen gebruiken.
- Er moet altijd voldoende vrije ruimte zijn voor toegang, verbranding en ventilatie (luchttoevoer) als de kachel brandt. De luchttoevoer- en afvoeropeningen van de kachel niet blokkeren.
- Onderhoud en reparatie moeten door een gekwalificeerd vakman worden uitgevoerd. De kachel moet voor ieder gebruik worden geïnspecteerd en dit ten minste elk jaar door een gekwalificeerd vakman. Vaker reinigen is mogelijk vereist. Geen onderhoud aan de kachel verrichten als deze heet is of brandt.
- De kachel nooit aansluiten op een niet correct functionerende gastoevoer.
- Altijd handschoenen dragen als u de kachel vastpakt om letsel te voorkomen. Nooit een brandende of hete kachel aanraken omdat dit ernstige brandwonden tot gevolg kan hebben.
- De kachel gebruiken in overeenstemming met de lokale voorschriften.
- LP-fles ten minste op 1,8 meter van de kachel plaatsen en hittestraling niet direct op de LP-fles richten tenzij deze ten minste 6 meter van de kachel af staat.
- U moet alle elektrische toestellen controleren voordat u ze gebruikt om er zeker van te zijn dat zij veilig zijn.
- U moet de voedingskabels, stopcontacten en andere aansluitingen op slijtage en schade controleren.
- U dient ervoor te zorgen dat het risico op elektrische schokken zo klein mogelijk is door de installatie van geschikte veiligheidsinstallaties.
- Let erop dat de isolatie van alle kabels en op het toestel veilig zijn voordat u het aansluit op het stroomnet.
- Let erop dat de kabels altijd beschermd zijn tegen kortsluiting en overbelasting.
- Inspecteer de voedingskabels en stekkers regelmatig op slijtage en schade en controleer alle aansluitingen om zeker te zijn dat zij niet los zitten.
- Sla de LP-fles op conform de geldende regelgeving.
- Trek het toestel er NIET aan de netstekker uit. - Trek de stekker NIET uit het stopcontact met de kabel.
- Gebruik GEEN versleten of beschadigde kabel, stekkers of aansluitingen.
- Zorg dat de LP-fles altijd goed bevestigd is en zich in een staande positie bevindt.

Als er ijsvorming is opgetreden op de propaanfles, de kachel NIET gebruiken om de fles te ontdooien...

⚠ WAARSCHUWING ***Zorg ervoor dat de omgevingstemperatuur niet lager is dan -10°C bij de opslag van de LP-fles. Neem voorzorgsmaatregelen om onvoorziene verwarming van de LP-fles te voorkomen.***

UITPAKKEN

1. Verwijder al hetle verpakkingsmateriaal dat voor verzending van de kachel is gebruikt. Zorg ervoor dat kunststof afdekkappen die bevestigd zijn met de invoeraansluiting en slang/ regelaargroep voor opslag vastzitten.
2. Haal alle onderdelen uit de kartonnen doos.
3. Controleer alle onderdelen op verzendschade. Als de kachel is beschadigd, informeer dan onmiddellijk de leverancier waar u het toestel hebt gekocht.

⚠ LET OP ***De Propaan (LP) gasdrukregelaar /slanggroep die bij de kachel is meegeleverd, moet zonder aanpassing worden gebruikt.***

INSTALLATIE

1. Inspecteer de LP-fles om zeker te zijn dat deze in goede staat verkeert.
2. Sluit de netkabel aan op het stopcontact.
3. Sluit de gasslang aan op de kachel. Sluit het andere uiteinde (regelaar) aan op een propaangasfles.

⚠ LET OP ***Gebruik de juiste LP-fles uit de lijst hieronder.***

ST-40-GFA-E: 9 kg tot 45 kg fles
ST-50V-GFA-E: 9 kg tot 45 kg fles
ST-100V-GFA-E: 9 kg tot 45 kg fles
ST-150V-GFA-E: 9 kg tot 45 kg fles

OPMERKING: OPTIMALE EFFICIËNTIE WORDT BEREIKT ALS DE JUISTE VOLLE LP-FLES OP DE KACHEL IS AANGESLOTEN.

4. Open langzaam de LP-fles. Voer een lektest uit op alle gasaansluitingen met 50/50 zeep-wateroplossing alvorens te starten. Zeepbellen duiden op een gaslek. GEEN lucifer of vlam gebruiken om te testen op gaslekken.

INSTRUCTIES BIJ HET AANSTEKEN

1. Zet de aan/uit-knop op ON en controleer of de ventilator goed werkt.
2. Wacht vijf (5) minuten tot al het gas verdwenen is. Ruik of er een gaslucht is. Zo niet, ga dan verder naar de volgende stap.
3. Druk de gasknop in en draai deze naar de stand LOW/IGN (HIGH/IGN op ST-40-GFA-E). Nu gaat de brander branden. Het is misschien nodig dit proces een paar keer te herhalen om de kachel aan te steken.
4. Houd de gasknop ten minste 30 seconden ingedrukt nadat de brander aan is. Na 30 seconden laat u de knop los.
5. Als de brander uit gaat, wacht dan een minuut en herhaal stap 3 en 4.
6. Zodra de brander aan is, drukt u de gasknop in en draait u naar de gewenste instelling (LOW/MED/HIGH), (ST-40-GFA-E heeft maar één instelling).

INSTRUCTIES VOOR HET AFSLUITEN

1. Draai de bedieningsknop op de toevoerfles naar rechts, naar de stand CLOSED.
2. Draai de gasknop op de kachel in de OFF-stand.
3. Trek de stekker uit het stopcontact.

ONDERHOUD

- Het kacheloppervlak moet koud zijn voordat u onderhoud pleegt, de kachel reinigt of opslaat.
- Onderhoud en reparatie moet altijd door gekwalificeerd person¬eel worden verricht.
- Voor het onderhoud moeten de netvoeding en de gasleiding ontkoppeld worden.
- Controleer de staat van de gasslang en vervang deze indien nodig.
- Controleer de staat van ontsteking, veiligheidsthermostaat en thermokoppel en zorg ervoor dat ze schoon zijn. Draag oogbescherming als u deze controles uitvoert.
- Reinig de binnenkant van de kachel en het ventilatorblad met perslucht.

Leia este Manual do Utilizador com atenção e até ao fim antes de tentar manobrar ou reparar este aquecedor. Se as informações neste manual não forem rigorosamente seguidas, poderá ocorrer um incêndio ou uma explosão, causando danos de propriedade, ferimentos ou morte.

- Não armazene nem utilize gasolina, ou outros vapores e líquidos inflamáveis, próximo deste ou de qualquer outro aparelho.

- Não armazene nenhum cilindro de baixa pressão desligado para utilização próximo deste ou de qualquer outro aparelho.

O QUE FAZER SE OCORRER UM ODOR A GÁS:

- NÃO tente ligar o aquecedor! Apague todas as chamas abertas

- Desligue o gás no aquecedor

- Se o odor persistir, contacte o seu fornecedor de gás ou o corpo de bombeiros local.

- Não toque em nenhum interruptor nem telefone no edifício

- Ligue imediatamente para o seu fornecedor de gás a partir do telefone de um vizinho. Siga as instruções do fornecedor de gás

- Se não conseguir entrar em contacto com o fornecedor de gás, ligue para o corpo de bombeiros

- A assistência deve ser prestada por uma agência de serviços qualificada ou pelo fornecedor de gás.

NÃO SE DESTINA A SER UTILIZADO PARA AQUECER ÁREAS RESIDENCIAIS; MAS SIM EM EDIFÍCIOS PÚBLICOS, PELO QUE CONSULTE OS REGULAMENTOS NACIONAIS

1. **Leia e compreenda as instruções e os avisos de segurança que se encontram no manual de instruções, antes de utilizar o aparelho. Se não o fizer, poderão ocorrer ferimentos ou danos de propriedade e poderá invalidar a garantia.**
2. **Utilize o aquecedor apenas em áreas bem ventiladas.**
3. **Certifique-se de que o aquecedor está ligado a uma tomada eléctrica ligada à terra com a tensão correcta.**
4. **Certifique-se de que o aquecedor está correctamente desligado após a respectiva utilização e desligue a garrafa de gás. A manutenção e reparação só devem ser executadas por pessoal totalmente qualificado.**
5. **Certifique-se de que o aquecedor arrefeceu antes de executar qualquer manutenção.**
6. **NÃO utilize o aquecedor em áreas com material inflamável ou explosivo.**
7. **NÃO aponte o aquecedor para a garrafa de gás.**
8. **NÃO bloqueie as secções de entrada e de saída de ar do aquecedor.**
9. **NÃO manobre o aquecedor sem a Cuba ou a Tampa.**
10. **NÃO exceda o limite de 100W/mtr3 considerando o volume da área de operação vazia.**
11. **NÃO utilize uma chama descoberta para tentar acender o aquecedor.**

Informações Gerais de Segurança

⚠ AVISO ***Perigo de incêndio, queimaduras, inalação e explosão. Mantenha os combustíveis sólidos, como materiais de construção, papel ou cartão, a uma distância segura do aquecedor, conforme recomendado pelas instruções. Nunca utilize o aquecedor em espaços que contenham, ou possam conter, combustíveis voláteis ou aéreos ou produtos como gasolina, solventes, diluentes, partículas de pó ou químicos desconhecidos.***

Cliente: Mantenha estas instruções para referência futura.

IMPORTANTE: Leia este Manual do Utilizador com atenção e até ao fim, antes de tentar manobrar ou reparar este aquecedor.

⚠ PERIGO ***A utilização incorrecta deste aquecedor poderá resultar em ferimentos graves ou morte por queimadura, incêndio, explosão, choque eléctrico e/ou envenenamento por monóxido de carbono. NÃO utilize este aquecedor abaixo do nível do solo ou numa cave.***

Este aquecedor foi concebido como um aquecedor de construção, de acordo com a Directiva da CE n.º 90/396/CEE relativa a aparelhos a gás, anexo 1, com base na norma EN 1596: 1998 / A1:2004. A utilização de gases combustíveis e produtos de aquecimento para utilizações específicas é regulada por outras normas. Poderá obter orientações sobre as mesmas junto da autoridade local. O objectivo principal dos aquecedores de construção é fornecer aquecimento temporário aos edifícios em construção, alteração ou reparação. Quando utilizado correctamente, o aquecedor fornece um aquecimento seguro e económico. Os produtos de combustão são ventilados para a área que está a ser aquecida.

⚠ AVISO ***Não se destina a uma utilização doméstica ou recreativa. O tubo flexível deverá estar protegido do tráfego, material de construção e contacto com superfícies quentes, durante a respectiva utilização e armazenamento. Não se destina a ser utilizado com redes de conduta.***

INFORMAÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

- As crianças deverão manter-se afastadas.
- - Mantenha sempre os materiais combustíveis afastados. A distância mínima deverá ser:

Partes laterais -0,6 metros Parte superior - 0,9 metros Parte frontal – 1,8 metros

- - Deverá colocar o aquecedor de forma a ficar nivelado e em superfícies planas.
- Nunca coloque nada, incluindo roupas ou outros artigos inflamáveis, sobre o aquecedor.
- Não modifique o aquecedor nem manobre um aquecedor que tenha sido modificado. Nunca o utilize com redes de conduta.
- Deverá manter sempre uma distância para acessibilidade, combustão e ventilação (fornecimento de ar) durante o funcionamento do aquecedor. Não limite as áreas de entrada e de saída de ar do aquecedor.
- A reparação deverá ser efectuada por uma pessoa qualificada. O aquecedor deverá ser inspeccionado antes de cada utilização e, pelo menos, anualmente por uma pessoa qualificada. Poderá ser necessária uma limpeza mais frequente. Não repare o aquecedor durante o respectivo funcionamento ou enquanto o mesmo estiver quente.
- Nunca ligue o aquecedor a um fornecimento de gás não regulamentado.
- Para evitar ferimentos, utilize sempre luvas quando manobrar o aquecedor. Nunca manobre um aquecedor em funcionamento ou enquanto estiver quente, uma vez que poderá resultar em queimaduras graves.
- Utilize o aquecedor de acordo com todos os códigos locais.
- Coloque o cilindro de baixa pressão a, pelo menos, 1,8 metros de distância do aquecedor e não direccione a descarga do aquecedor para o cilindro de baixa pressão, a menos que se encontre a uma distância mínima 6 metros do aquecedor.
- Deverá verificar todos os produtos eléctricos antes da respectivo utilização, para garantir que os mesmos são seguros.
- Deverá inspeccionar os cabos distribuidores de corrente, as tomadas de corrente e todos os outros conectores relativamente à respectiva utilização e danos.
- Deverá certificar-se de que o risco de choque eléctrico é minimizado pela instalação de dispositivos de segurança apropriados.
- Certifique-se de que o isolamento é seguro em todos os cabos e no aparelho, antes de o ligar à fonte de alimentação.
- Certifique-se de que os cabos se encontram sempre protegidos contra curto-circuito e sobrecarga.
- Inspeccione regularmente o cabo distribuidor de corrente e tomadas relativamente à respectiva utilização ou danos e verifique todas as ligações, para garantir que nenhuma se encontra solta.

Se ocorrer formação de gelo no cilindro de baixa pressão, NÃO utilize o aquecedor para descongelar o cilindro.

⚠ AVISO ***Certifique-se de que a temperatura ambiente não é inferior a -10°C quando armazenar o cilindro de baixa pressão. Tome precauções para evitar o aquecimento acidental do cilindro de baixa pressão.***

- Armazene o cilindro de baixa pressão de acordo com os regulamentos aplicáveis.
- NÃO puxe o aparelho pelo cabo de alimentação. NÃO puxe a ficha da tomada pelo cabo.
- NÃO utilize cabos, tomadas nem conectores gastos ou danificados.
-Mantenha sempre o cilindro de baixa pressão apertado de forma segura e numa posição vertical.

DESEMBALAGEM

1. Remova todos os itens da embalagem que se aplicam ao aquecedor para expedição. Mantenha as coberturas da tampa de plástico ligadas ao conector de entrada e o conjunto tubo/regulador para armazenamento.
2. Remova todos os itens da caixa.
3. Verifique se todos os itens não estão danificados. Se o aquecedor estiver danificado, informe imediatamente a loja onde o comprou.

⚠ ATENÇÃO ***O regulador de pressão de gás (baixa pressão) e a ligação flexível fornecidos com o aquecedor devem ser utilizados sem alteração.***

INSTALAÇÃO

1. Inspeccione o cilindro de baixa pressão para garantir que o mesmo se encontra em boas condições.
2. Ligue o cabo de alimentação à tomada.
3. Ligue o tubo flexível de fornecimento de gás ao aquecedor. Ligue a outra extremidade (regulador) a um cilindro de fornecimento de gás.

⚠ ATENÇÃO ***Utilize o cilindro de baixa pressão listado abaixo.***
ST-40-GFA-E : cilindro de 9 a 45 Kg
ST-50V-GFA-E : cilindro de 9 a 45 Kg
ST-100V-GFA-E : cilindro de 9 a 45 Kg
ST-150V-GFA-E : cilindro de 9 a 45 Kg

NOTA: A EFICIÊNCIA ÓPTIMA É ATINGIDA QUANDO É UTILIZADO O CILINDRO DE BAIXA PRESSÃO CHEIO APROPRIADO

4. Abra lentamente o cilindro de baixa pressão. Teste as fugas em todas as ligações de gás com uma solução de 50 sabão/50 água antes de começar. As bolhas de sabão indicam uma fuga de gás. NÃO utilize fósforos nem chamas para testar fugas de gás.

INSTRUÇÕES DE ILUMINAÇÃO

1. Ligue o interruptor na posição ON e verifique se a ventoínha está a funcionar correctamente.
2. Aguarde cinco (5) minutos para a saída de qualquer gás. Verifique o odor a gás. Se nenhuma destas situações for evidente, avance para o passo seguinte.
3. Empurre e rode o Botão da Válvula para a posição LOW/IGN (HIGH/IGN no ST-40-GFA-E). Isto irá acender o queimador. Poderá ser necessário repetir este processo algumas vezes para acender o aquecedor.
4. Mantenha o botão da válvula descomprimido durante, pelo menos, 30 segundos depois de o queimador acender. Após 30 segundos, liberte o botão da válvula.
5. Se o queimador não permanecer aceso, aguarde um minuto e repita os Passos 3 e 4.
6. Quando o queimador acender, empurre para dentro e rode o botão da válvula para a posição pretendida (LOW/MED/HIGH), (o ST-40-GFA-E só tem uma posição).

INSTRUÇÕES DE PARAGEM

1. Coloque o botão de controlo no cilindro de fornecimento, no sentido dos ponteiros do relógio, na posição CLOSED.
2. Coloque o botão de controlo da válvula de gás do aquecedor na posição OFF.
3. Desligue o aquecedor da tomada.

MANUTENÇÃO

- A temperatura da superfície do aquecedor deve estar fria antes da respectiva reparação, limpeza ou armazenamento .
- A manutenção e reparação só devem ser efectuadas por pessoal com formação.
- Antes de iniciar a manutenção , desligue a unidade da tomada e o fornecimento de gás.
- Verifique o estado do tubo flexível de fornecimento de gás e substitua-o se for necessário.
- Verifique o estado da ignição, do termóstato de segurança e do termopar e certifique-se de que os mesmos se encontram limpos. Utilize protecção ocular quando efectuar estas verificações.
- Limpe o interior do aquecedor e a palheta da ventoinha com ar comprimido.

Przed próbą uruchomienia lub konserwacji grzejnika należy uważnie zapoznać sie z niniejszą Instrukcją Obsługi. Niestosowanie się do wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, może skutkować pożarem lub wybuchem prowadzącym do uszkodzenia mienia, obrażeń ciała lub utraty życia.

- Nie przechowywać i nie używać benzyny lub innych łatwopalnych oparów i płynów w pobliżu tego lub jakiegokolwiek innego urządzenia.

- Nie składować niepodłączonych butli LPG w pobliżu tego lub jakiegokolwiek innego urządzenia.

POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU WYCZUCIA ZAPACHU GAZU:

- NIE ZAPALAĆ grzejnika! Zgasić wszystkie źródła otwartego ognia - odciąć dopływ gazu do grzejnika.

- Jeśli zapach gazu jest dalej wyczuwalny, należy skontaktować się z lokalnym dostawcą gazu lub strażą pożarną.

- Nie dotykać żadnych przełączników elektrycznych i nie używać telefonu w budynku.

- Natychmiast zadzwonić do dostawcy gazu korzystając z telefonu w sąsiednim budynku.

Postępować według instrukcji dostawcy gazu- Jeśli kontakt z dostawcą gazu jest niemożliwy, należy zadzwonić po straż pożarną.

- Obsługa musi być dokonana przez wykwalifikowaną agencję obsługi lub dostawcę gazu.

NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA DO OGRZEWANIA POMIESZCZEŃ MIESZKALNYCH W PRYWATNYCH DOMOSTWACH; W PRZYPADKU UŻYCIA W BUDYNKACH PUBLICZNYCH, NALEŻY ODWOŁAĆ SIĘ DO PRZEPISÓW KRAJOWYCH

1. **Przed użyciem urządzenia należy przeczytać ze zrozumieniem wskazówki i ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. Niezastosowanie się do nich może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie mienia. Niezastosowanie się do nich skutkuje również utratą gwarancji.**
2. **Używać grzejnika wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.**
3. **Upewnić się że grzejnik jest podłączony do gniazda o właściwym napięciu z uziemieniem.**
4. **Upewnić się że grzejnik jest właściwie wyłączony po zakończeniu pracy i odłączyć butlę gazową. Konserwacja i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.**
5. **Przed rozpoczęciem konserwacji należy upewnić się, że grzejnik nie jest gorący.**
6. **NIE NALEŻY używać grzejnika w miejscach w których znajdują sie materiały łatwopalne lub wybuchowe.**
7. **NIE NALEŻY ustawiać grzejnika w kierunku butli gazowej.**
8. **NIE NALEŻY blokować miejsca wlotu i wylotu powietrza w grzejniku.**
9. **NIE NALEŻY uruchamiać grzejnika bez Obudowy lub Osłony.**
10. **NIE NALEŻY przekraczać limitu 100W / m3 pod względem objętości wolnej przestrzeni działania.**
11. **NIE NALEŻY używać otwartego płomienia w celu zapalenia grzejnika.**

Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE ***Zagrożenie związane z pożarem, oparzeniem, wybuchem i ze skutkami wdychania. Przechowywać stałe materiały palne, takie jak materiały budowlane, papier lub tektura w bezpiecznej odległości od grzejnika, zgodnie z zaleceniami instrukcji. Nigdy nie używać grzejnika w pomieszczeniach, w których znajdują lub mogą znajdować sie materiały palne, substancje lotne lub materialy taki, jak benzyna, rozpuszczalniki, rozcieńczalniki do farb, cząsteczki pyłu lub nieznane chemikalia.***

Użytkowniku: Zachowaj tę instrukcję do wglądu.

WAŻNA INFORMACJA: Przed próbą uruchomienia lub konserwacji grzejnika należy dokładnie zapoznać się z niniejszą Instrukcją Obsługi.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO ***Niewłaściwe użytkowanie grzejnika może spowodować poważne obrażenia lub śmierć na skutek oparzeń, pożaru, eksplozji, porażenia elektrycznego i/lub zatrucia tlenkiem węgla. NIE NALEŻY używać niniejszego grzejnika poniżej poziomu gruntu lub w piwnicach.***

Ten grzejnik został zaprojektowany jako urządzenie grzewcze do zastosowań budowlanych zgodnie z dyrektywą CE 90/396/EWG (urządzenia gazowe), Załącznik 1, bazującą na normie EN 1596: 1998 / A1:2004. Inne normy regulują użycie paliw gazowych i produktów grzewczych dla szczególnych zastosowań. Informacje na ten temat można uzyskać w instytucjach lokalnych. Głównym zadaniem grzejników jest ogrzewanie budynków w trakcie budowy, przebudowy lub remontu. Prawidłowe użytkowanie grzejnika zapewnia bezpieczne i ekonomiczne ogrzewanie. Produkty spalania uwalniane są do ogrzewanego miejsca.

⚠ OSTRZEŻENIE ***Nie używać urządzenia w domu lub pojazdach turystycznych. Zestaw wężowy należy podczas użytkowania oraz magazynowania chronić przed kontaktem z ruchem drogowym, materiałami budowlanymi i kontaktem z gorącymi powierzchniami. Nie nadaje się do łączenia z przewodami.***

WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
Przechowywać z dala od dzieci.

- Zawsze należy zachować odpowiednią odległość od materiałów palnych. Minimalna odległość wynosi:

Po bokach -0.6 m Od góry -0.9 m Od przodu -1.8 m

- Grzejnik należy umieszczać w poziomie na solidnej podstawie.
- Nigdy nie kłaść niczego na grzejniku, np. odzieży lub innych łatwopalnych przedmiotów.
- Nie modyfikować grzejnika, ani nie używać grzejnika, który został zmodyfikowany. Nigdy nie łączyć grzejnika z przewodami.
- Należy zachować odpowiednią przestrzeń w celu zapewnienia dostępu do urządzenia, właściwego, spalania i wentylacji (dopływu powietrza) przez cały czas pracy grzejnika. Nie należy ograniczać miejsca wlotu i wylotu powietrza w grzejniku.
- Konserwacja i naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego pracownika serwisu. Przed każdym użyciem należy dokonać przeglądu grzejnika, a co najmniej raz w roku przeprowadzać przegląd wykonywany przez wykwalifikowaną osobę. W razie potrzeby konieczne może być częstsze czyszczenie urządzenia. Nie wykonywać obsługi grzejnika, gdy jest gorący lub w trakcie pracy.
- Nigdy nie podłączać grzejnika do nieuregulowanych dostaw gazu.
- Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze używać rękawic ochronnych podczas obsługi grzejnika. Nigdy nie dotykać grzejnika w trakcie pracy lub gdy jest gorący, ponieważ może to spowodować poważne oparzenia.
- Należy korzystać z grzejnika zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Umieścić butlę LPG w odległości co najmniej 1,8 m od grzejnika i nie kierować wylotu grzejnika w kierunku butli LPG, chyba że znajduje się ona w odległości co najmniej 6 m od grzejnika.
- Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie urządzenia elektryczne, aby upewnić się, że są one bezpieczne.
- Należy sprawdzić czy przewody zasilające, wtyczki, gniazda i inne złącza nie są zużyte lub uszkodzone.
- Należy upewnić się, że ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest zminimalizowane montując odpowiednie urządzenia zabezpieczające.
- Przed podłączeniem do zasilania należy upewnić się, że izolacja na wszystkich kablach i na urządzeniu nie jest uszkodzona.
- Upewnić się, że kable są zawsze zabezpieczone przed zwarciem i przeciążeniem.
- Należy regularnie kontrolować, czy kable zasilające i wtyczki nie są zużyte lub uszkodzone oraz sprawdzać wszystkie połączenia, aby upewnić się, że żadne z nich nie jest poluzowane.
- Butlę LPG należy składować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Se si forma il ghiaccio sulla bombola di propano, NON utilizzare il riscaldatore per sbrinare la bombola..

⚠ OSTRZEŻENIE ***Temperatura otoczenia podczas przechowywania butli LPG nie może być niższa niż -10°C. Jeśli na butli gazowej powstanie lód, NIE NALEŻY używać grzejnika do odlodzenia butli.***

- NIE NALEŻY ciągnąć i podnosić urządzenia trzymając za kable zasilające.
- NIE NALEŻY wyjmować wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel.
- NIE NALEŻY używać zużytych lub uszkodzonych kabli, wtyczek lub złączek.
- Butlę LPG należy zamocować bezpiecznie i ustawiać w pozycji pionowej.

ROZPAKOWYWANIE

1. Usunąć wszystkie elementy opakowania użyte podczas transportu grzejnika. Zachować zaślepki z tworzywa sztucznego przymocowane do złącza wlotu i zestawu węża/regulatora dla celów przyszłego magazynowania.
2. Usunąć wszystkie elementy z kartonu.
3. Sprawdzić wszystkie elementy pod kątem uszkodzeń transportowych. Jeśli grzejnik jest uszkodzony, należy bezzwłocznie powiadomić sprzedawcę, u którego kupiono grzejnik.

⚠ UWAGA ***Nie należy w jakikolwiek sposób modyfikować regulatora ciśnienia propanu (LP) oraz zestawu wężowego dostarczonych wraz z grzejnikiem.***

MONTAŻ

1. Sprawdzić butlę LPG, aby upewnić się, że jest w dobrym stanie.
2. Podłączyć przewód zasilania do źródła zasilania.
3. Podłączyć wąż gazowy do grzejnika. Podłączyć drugi koniec (regulator) do butli gazowej.

⚠ UWAGA ***Używać właściwych typów butli LPG z poniższej listy.***
ST-40-GFA-E : butla 9 Kg to 45 kg
ST-50V-GFA-E : butla 9 Kg to 45 kg
ST-100V-GFA-E : butla 9 Kg to 45 kg
ST-150V-GFA-E : butla 9 Kg to 45 kg

UWAGA: OPTYMALNA WYDAJNOŚĆ JEST OSIĄGANA PODCZAS STOSOWANIA ODPOWIEDNIEJ PEŁNEJ BUTLI LPG.

4. Powoli otworzyć butlę LPG. Przed uruchomieniem należy przeprowadzić test szczelności wszystkich połączeń gazowych przy użyciu roztworu mydła i wody 50/50. Jeśli mydło pieni się, oznacza to że gaz ulatnia się. NIE WOLNO używać zapałki lub płomienia do testowania szczelności gazowej.

INSTRUKCJA ZAPALANIA

1. Przełączyć przełącznik zasilania elektrycznego na pozycję ON i sprawdzić, czy wentylator pracuje prawidłowo.
2. Odczekać pięć (5) minut, aby usunąć gaz. Sprawdź, czy zapach gazu jest wyczuwalny. Jeśli zapach gazu jest nieobecny, należy przejść do następnego punktu.
3. Wcisnąć i przekręcić Pokrętło Zaworu do pozycji LOW/IGN (HIGH/IGN w przypadku modelu ST-40-GFA-E). Spowoduje to zapalenie się palnika. Możliwe, że proces będzie trzeba powtórzyć kilkakrotnie w celu zapalenia grzejnika.
4. Trzymać Pokrętło Zaworu wciśnięte przez co najmniej 30 sekund po zapaleniu się palnika. Po 30 sekundach zwolnić Pokrętło Zaworu.
5. Jeśli palnik zgaśnie, odczekać minutę, a następnie powtórzyć Punkty 3 i 4.
6. Jeśli palnik pozostaje zapalony, wcisnąć i przekręcić Pokrętło Zaworu do pożądanego ustawienia (LOW/MED/HIGH), (model ST-40-GFA-E ma tylko jedno ustawienie).

INSTRUKCJA WYŁĄCZANIA

1. Przekręcić pokrętło regulacyjne na butli zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji CLOSED.
2. Przekręcić pokrętło regulacyjne zaworu gazowego grzejnika do pozycji OFF.
3. Odłączyć grzejnik od źródła prądu.

KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem naprawy, czyszczenia lub magazynowania grzejnika jego powierzchnia musi być zimna.
- Konserwacja i naprawa może być wykonana wyłącznie przez przeszkolony personel.
- Przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć urządzenie od źródeł prądu i gazu.
- Sprawdzić stan węża gazowego i w razie potrzeby wymienić go.
- Sprawdzić element Izapłonowy, termostat zabezpieczający i termoelement, aby upewnić się, że nie są one zabrudzone.

Podczas kontroli należy stosować sprzęt ochrony oczu.

- Oczyść wnętrze grzejnika i łopatki wentylatora za pomocą sprężonego powietrza.

Перед тем, как приступить к эксплуатации или ремонту отопительного агрегата, внимательно изучите данное руководство пользователя. Неточное соблюдение изложенных в руководстве требований может повлечь за собой пожар или взрыв и, следовательно, ущерб имуществу, здоровью или гибель людей.

-Не храните и не используйте бензин и другие воспламеняемые жидкости и пары вблизи данного и любого другого устройства.

-Отсоединенный цилиндр со сжиженным пропаном не следует хранить вблизи данного и любого другого устройства.

ПОЧУВСТВОВАВ ЗАПАХ ГАЗА:

-НЕ ПЫТАЙТЕСЬ включить агрегат! Погасите открытый огонь, если таковой имеется.

-Перекройте подачу газа к агрегату.

-Если запах не прекращается, свяжитесь с местной газовой службой или отделением пожарной охраны.

-Не прикасайтесь к электрическим выключателям, не пользуйтесь телефонами, установленными внутри здания.

-Немедленно позвоните в аварийную газовую службу, воспользуйтесь телефоном соседей. Следуйте указаниям аварийной газовой службы.

-Если аварийная газовая служба недоступна, позвоните в отделение пожарной охраны.

-Ремонт должен выполняться компетентным персоналом бюро технического обслуживания или газовой службы.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЙ; ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ В ОБЩЕСТВЕННЫХ ЗДАНИЯХ СОБЛЮДАТЬ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ НОРМАТИВЫ.

1. **Перед использованием вдумчиво прочтите инструкции и предупреждения, содержащиеся в настоящем руководстве. Несоблюдение данного требования может привести к нанесению ущерба здоровью или имуществу. Кроме того, несоблюдение данного требования ведет к аннулированию гарантии.**
2. **Используйте отопительный агрегат только в помещениях с хорошей вентиляцией.**
3. **Убедитесь, что отопительный агрегат подключается к розетке с защитным заземлением с соответствующим напряжением.**
4. **Убедитесь, что после использования отопительный агрегат надлежащим образом отключен, и отсоедините газовый баллон. Ремонт и техническое обслуживание должны осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.**
5. **Перед выполнением любых действий по техническому обслуживанию убедитесь, что агрегат остыл.**
6. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать отопительный агрегат в помещениях, где находятся воспламеняемые и взрывоопасные материалы.**
7. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ направлять отопительный агрегат на газовый баллон.**
8. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ перекрывать зоны впуска и выпуска воздуха отопительного агрегата.**
9. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать отопительный агрегат без корпуса.**
10. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ превышать предел 100 Вт/м3 с учетом объема незанятого рабочего пространства.**
11. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать открытое пламя для зажигания отопительного агрегата.**

Общая информация о технике безопасности

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ***Опасность возгорания, вдыхания и взрыва. Храните твердые воспламеняющиеся материалы, такие как стройматериалы, бумага или картон, на безопасном расстоянии от отопительного агрегата, согласно рекомендациям в инструкциях. Не используйте агрегат в местах, где содержатся или могут содержаться испаряющиеся или аэрозольные воспламеняющиеся материалы или продукты, такие как бензин, растворители, разбавители для краски, частицы пыли или неизвестные химические препараты.***

Покупатель: сохраните данную инструкцию для последующего использования.

ВАЖНО: прочитайте данное руководство пользователя внимательно и до конца, прежде чем приступить к эксплуатации или техническому обслуживанию отопительного агрегата.

▲ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ ***Неправильное использование данного отопительного агрегата может привести к серьезным травмам или смерти от ожогов, пожара, взрыва, поражения электрическим током и/или отравления угарным газом. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный отопительный агрегат под землей и в подвальных помещениях.***

Данный отопительный агрегат спроектирован как агрегат для отопления при производстве строительных работ в соответствии с Директивой CE по газовым приборам 90/396/EEG, Приложение 1, на основе EN 1596: 1998 / A1:2004. Использование топочных газов и продуктов для особых целей регламентируется другими стандартами, информацию о которых вы можете получить в местных органах власти. Основной целью строительных отопительных агрегатов является обеспечение временного отопления в строящихся, модернизируемых или ремонтируемых зданиях. При условии надлежащего использования агрегат обеспечивает безопасное и экономически эффективное отопление. Продукты горения выводятся в отапливаемую зону.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ***Не использовать для отопления жилых помещений и жилых автофургонов. Шланговое соединение должно быть защищено от движения транспорта, стройматериалов и контакта с горячими поверхностями, как при эксплуатации, так и во время хранения. Не предназначено для использования с системой воздуховодов.***

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не допускайте приближения детей.
- Воспламеняющиеся материалы должны всегда храниться на соответствующем расстоянии. Минимальное расстояние:
  По бокам – 0,6 метров. Сверху – 0,9 метров. С передней стороны – 1,8 метра.
- Отопительный агрегат должен быть установлен на ровном и прочном основании.
- Запрещается помещать предметы, в том числе одежду и другие воспламеняющиеся вещи, на отопительный агрегат.
- Модификация, а также эксплуатация модифицированного топливного агрегата запрещается.
- Следует обеспечить достаточное расстояние для доступа, горения и вентиляции (притока воздуха) при эксплуатации отопительного агрегата. Не перекрывайте зоны впуска и выпуска воздуха отопительного агрегата.
- Техническое обслуживание и ремонт должны осуществляться квалифицированным персоналом. Перед эксплуатацией, не реже одного раза в год, агрегат должен быть проверен квалифицированным персоналом. Может потребоваться более частое проведение очистки по необходимости. Запрещается проводить техническое обслуживание, если агрегат не остыл или находится в процессе эксплуатации.
- Запрещается подключать отопительный агрегат к нерегулируемому источнику газа.
- Для предотвращения травм при перемещении отопительного агрегата следует надевать перчатки. Запрещается перемещение работающего или неостывшего отопительного агрегата, поскольку это может привести к тяжелым ожогам.
- При эксплуатации отопительного агрегата следует соблюдать все местные нормативы.
- Поместите баллон со сжиженным пропаном на расстоянии не менее 1,8 метра от отопительного агрегата, не направляйте подачу отопительного агрегата на баллон со сжиженным пропаном, если расстояние между ними составляет меньше 6 метров.
- Перед использованием следует проверить все электрические устройства на предмет их безопасности.

Если на баллоне с пропаном образовался лед, ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать отопительный агрегат для устранения обледенения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ***При хранении баллона со сжиженным пропаном убедитесь, что температура окружающей среды не ниже -10 °C. Примите меры предосторожности для предотвращения случайного нагревания баллона.***

- Следует проверить силовые кабели, штепсельные гнезда и другие соединения на предмет износа или повреждения.
- Следует обеспечить сведение к минимуму риска поражения электрическим током путем установки соответствующих предохранительных устройств.
- Перед подключением к источнику питания следует убедиться, что изоляция всех кабелей и устройства не повреждена.
- Следует обеспечить постоянную защиту кабелей от короткого замыкания и перегрузки.
- Регулярно производите проверку силовых кабелей и штепселей на предмет износа или повреждения и проверяйте все соединения на предмет отсутствия контакта.
- Обеспечьте хранение баллона со сжиженным пропаном согласно соответствующим нормативам.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ тянуть или осуществлять перемещение прибора, ухватившись за силовой кабель.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ выдергивать вилку из гнезда, ухватившись за кабель.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать изношенный или поврежденный кабель, вилки или разъемы.
- Всегда храните баллон со сжиженным пропаном прочно закрепленным в вертикальном положении.

РАСПАКОВКА

1. Снимите все материалы, в которые агрегат был упакован для транспортировки. Оставьте пластмассовые колпачки на впускном штуцере и шланге/регуляторе для хранения.
2. Выньте все детали из картонной тары.
3. Проверьте все детали на предмет повреждения при транспортировке. Если отопительный агрегат поврежден, незамедлительно уведомите об этом торгового представителя, у которого вы приобрели агрегат.

⚠ ВНИМАНИЕ! ***Шланг и регулятор баллона со сжиженным пропаном, поставляемые с отопительным агрегатом, должны использоваться без изменений.***

УСТАНОВКА

1. Убедитесь, что баллон со сжиженным пропаном находится в исправном состоянии.
2. Подсоедините шнур питания к источнику питания
3. Подсоедините газовый шланг к отопительному агрегату. Подсоедините другой конец (регулятор) к баллону с пропаном

⚠ ВНИМАНИЕ! ***Используйте соответствующий баллон со сжиженным пропаном из перечисленных ниже:***
ST-40-GFA-E: баллон от 9 кг до 45 кг
ST-50V-GFA-E: баллон от 9 кг до 45 кг
ST-100V-GFA-E: баллон от 9 кг до 45 кг
ST-150V-GFA-E: баллон от 9 кг до 45 кг

ПРИМЕЧАНИЕ:ОПТИМАЛЬНАЯ ЭФФЕКТИВНОСТЬ ДОСТИГАЕТСЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ПОЛНОГО БАЛЛОНА СО СЖИЖЕННЫМ ПРОПАНОМ.

4. Медленно откройте баллон с пропаном. Перед включением проверьте на герметичность все газовые соединения путем нанесения раствора из мыла и воды 50/50. Появление мыльных пузырей означает присутствие утечки. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать спичку или пламя для проверки на герметичность.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАПУСКУ

1. Установите электрический выключатель в положение ON и проверьте правильность работы вентилятора.
2. Подождите пять (5) минут. Проверьте, не появился ли запах газа. Если запаха нет, приступайте к следующему этапу.
3. Надавите и поверните ручку клапана в положение LOW/IGN (HIGH/IGN на баллоне ST-40-GFA-E). При этом зажжется горелка. Возможно, потребуется повторить этот процесс несколько раз, чтобы запустить агрегат.
4. Удерживайте ручку клапана в нажатом положении не менее 30 секунд после включения горелки. Через 30 секунд отпустите ручку.
5. Если горелка не остается в зажженном состоянии, подождите одну минуту и повторите шаги 3 и 4.
6. После того, как горелка зажжется, надавите и поверните ручку клапана в желаемое положение (LOW/MED/HIGH) (на баллоне ST-40-GFA-E имеется только одно положение).

ИНСТРУКЦИИ ПО ОТКЛЮЧЕНИЮ

1. Поверните ручку управления на баллоне по часовой стрелке в положение CLOSED.
2. Поверните ручку газового клапана на отопительном агрегате в положение OFF.
3. Отсоедините агрегат от источника питания.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Перед техническим обслуживанием, очисткой и хранением поверхность отопительного агрегата должна быть холодной.
- Техническое обслуживание и ремонт должны производиться исключительно квалифицированным персоналом.
- Перед тем, как приступить к техническому обслуживанию, отключите электропитание и подачу газа.
- Проверьте состояние газового шланга и замените его при необходимости.
- Проверьте состояние блока зажигания, предохранительного термостата и термопары, убедитесь в их чистоте. Во время проведения этой проверки используйте защиту для глаз.
- Очистите внутреннюю часть отопительного агрегата и лопатку вентилятора сжатым воздухом.

Läs hela denna användarhandledning noggrant innan värmaren tas i bruk eller servas. Om informationen i handledningen inte följs exakt, kan detta leda till brand eller explosion och orsaka dödsfall, personskada eller materialskada.

- Förvara inte bensin eller andra lättantändliga gaser eller vätskor i närheten av denna eller andra apparater.

- En LP-flaska (propangasflaska) som inte är ansluten för att användas får inte förvaras i närheten av denna eller andra apparater.

VAD SKA JAG GÖRA OM JAG KÄNNER GASLUKT:

- Försök INTE sätta på värmaren! Släck öppna lågor.

- Stäng av gasen till värmaren

- Om lukten fortfarande känns, kontakta din gasleverantör eller räddningstjänsten

- Rör inte vid strömbrytare, använd inte telefon i byggnaden

- Ring genast gasleverantören från en telefon utanför byggnaden. Följ gasleverantörens instruktioner

- Om du inte kan nå gasleverantören, ring räddningstjänsten

- Service måste utföras av för ändamålet utbildad personal eller gasleverantören.

FÅR EJ ANVÄNDAS FÖR UPPVÄRMNING AV BOSTÄDER. FÖR ANVÄNDNING I OFFENTLIGA BYGGNADER HÄNVISAS TILL LOKALA REGLER OCH FÖRORDNINGAR

1. **Läs och sätt dig in i instruktionerna och säkerhetsvarningarna i denna användarhandledning innan produkten tas i bruk. Om inte detta görs, kan person- och materialskador bli följden och dessutom blir garantin ogiltig.**
2. **Använd bara värmaren i väl ventilerade utrymmen.**
3. **Försäkra dig om att värmaren är ansluten till jordat uttag med rätt spänning.**
4. **Försäkra dig om att värmaren är korrekt avstängd efter användning och koppla bort gasflaskan. Endast kvalificerad personal får genomföra underhåll och reparationer.**
5. **Försäkra dig om att värmaren har svalnat innan underhållsarbete påbörjas.**
6. **ANVÄND INTE värmaren i utrymmen där lättantändligt eller explosivt material förvaras.**
7. **RIKTA INTE värmaren mot gasflaskan.**
8. **BLOCKERA INTE luftintag och luftutsläpp på värmaren.**
9. **KÖR INTE värmaren utan dess hölje.**
10. **ÖVERSKRID INTE gränsvärdet 100 W/m3 för volymen på det tomma arbetsutrymmet.**
11. **ANVÄND INTE öppen låga för att försöka tända värmaren.**

Allmän säkerhetsinformation

⚠ VARNING ***Fara för brand, brännskada, inandning och explosion. Förvara fast brännbart material som t.ex. byggnadsmaterial, papper eller kartong på säkert avstånd från värmaren enligt rekommendationerna i handledningen. Använd inte värmaren i utrymmen som innehåller eller kan innehålla flyktiga eller luftburna lättantändliga ämnen eller produkter som bensin, lösningsmedel, thinner, dammpartiklar eller kemikalier med okända egenskaper.***

Till kunden: Spara dessa instruktioner för framtida bruk.

VIKTIGT: Läs hela denna användarhandledning noggrant innan värmaren tas i bruk eller servas.

⚠ FARA ***Felaktigt använd kan värmaren orsaka allvarlig personskada eller dödsfall på grund av brännskador, brand, explosion, el-stöt och/eller kolmonoxidförgiftning. ANVÄND INTE värmaren under marknivå eller i en källare.***

Denna värmare är utformad som byggplatsvärmare i enlighet med CE-rådets direktiv 90/396/EEG om lagstiftning gällande anordningar för förbränning av gasformiga bränslen/EEG, Bilaga 1 baserad på EN 1596: 1998/A1:2004. Övriga standarder styr användningen av bränslegas och uppvärmningsapparater för specifikt bruk. Information om detta fås från lokala myndigheter. Byggplatsvärmare är främst avsedda att tillfälligt värma upp byggnader i samband med byggnation, ombyggnad eller reparation. Använd på rätt sätt ger värmaren säker och ekonomisk uppvärmning.

Förbränningsprodukter ventileras till det utrymme som värms upp

⚠ VARNING ***Ej avsedd för bostäder eller fritidsfordon (husvagnar, båtar etc.). Slangen med tillhörande anordningar ska skyddas från trafik, byggnadsmaterial och kontakt med varma ytor både när den är i bruk och vid förvaring. Använd inte värmaren vid rördragningar.***

VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION

- Håll barn borta från anordningen.
- Håll alltid ordentligt avstånd till brännbart material. Minsta avstånd till värmaren är:

Sidorna: 0,6 m, överdelen: 0,9 m, framsidan: 1,8 m

- Värmaren måste placeras på plant och fast underlag.
- Placera aldrig något, inklusive kläder eller lättantändliga föremål, på värmaren.
- Modifiera inte värmaren, och använd inte en värmare som modifierats. Använd aldrig värmaren vid rördragningar.
- Tillräckligt fritt utrymme runt värmaren för åtkomst, förbränning och ventilation (lufttillförsel) måste alltid upprätthållas när värmaren är igång. Håll värmarens intags- och utsläppsområden fria.
- Service och reparation ska utföras av för ändamålet utbildad personal. Värmaren ska inspekteras före varje användning, och minst en gång om året av utbildad personal. Rengöring kan behöva göras oftare. Utför inte service på värmaren med motorn igång.
- Koppla aldrig värmaren till ej godkänd typ av gasförsörjning.
- För att förebygga personskada, använd alltid handskar när värmaren hanteras. Hantera aldrig värmaren när den är i drift eller fortfarande är varm, eftersom det kan ge svåra brännskador.
- Använd värmaren i enlighet med lokala bestämmelser.
- Placera LP-flaskan minst 1,8 m från värmaren, och rikta inte den utströmmande värmen mot LP-flaskan om inte avståndet mellan värmaren och flaskan är mer än 6 m.
- Kontrollera alla elektriska anordningar före användning för att säkerställa att de är säkra.
- Inspektera strömkablar, kontakter och uttag och alla andra anslutningar med avseende på slitage och skada.
- Säkerställ att risken för elstötar minimeras genom att installera tillämpliga säkerhetsanordningar.
- Säkerställ att isoleringen hos alla kablar och hos apparaten är säkra innan strömmen kopplas på.
- Säkerställ att kablarna alltid är skyddade mot kortslutning och överbelastning.
- Inspektera strömkablarna och kontaktdonen regelbundet med avseende på slitage och skada och kontrollera att alla anslutningar är ordentligt fastgjorda.
- Förvara LP-flaskan i enlighet med gällande bestämmelser.
- DRA INTE värmaren med hjälp av strömkabeln. DRA INTE ut kontakten från uttaget genom att hålla i kabeln.
- ANVÄND INTE slitna eller skadade kablar eller kontaktdon.
- Förvara alltid LP-flaskan säkert fastgjord och i upprätt läge.

⚠ VARNING ***Försäkra dig om att den omgivande temperaturen inte är lägre än -10 °C där LP-flaskan förvaras. Vidta försiktighetsåtgärder så att LP-flaskan inte värms upp av misstag.***

Om det har bildats is på gasflaskan, ANVÄND INTE värmaren för att tina bort den.

UPPACKNING

1. Avlägsna allt förpackningsmaterial som har använts för transporten av värmaren. Behåll plastskydd som är fästade vid intaget och slang-/regulatorenheten för förvaring.
2. Plocka ut alla föremål ur kartongen.
3. Kontrollera alla föremål med avseende på transportskador. Om värmaren skadats, informera genast inköpsstället där du köpte värmaren.

⚠ VAR FÖRSIKTIG ***Propangastrycksregulatorn och slangenheten som levereras med värmaren måste användas utan modifiering.***

INSTALLATION

1. Inspektera LP-flaskan för att säkerställa att den är i gott skick.
2. Anslut strömkabeln till el-uttag.
3. Anslut gasslangen till värmaren. Anslut den andra änden (regulatorn) till en propangasflaska.

OBS: BÄST EFFEKTIVITET FÅS DÅ VÄRMAREN ANVÄNDS MED EN LÄMPLIG, FULL LP-FLASKA

⚠ VAR FÖRSIKTIG ***Använd lämplig LP-flaska enligt nedan.***

ST-40-GFA-E : 9 kg till 45 kg flaska
ST-50V-GFA-E : 9 kg till 45 kg flaska
ST-100V-GFA-E : 9 kg till 45 kg flaska
ST-150V-GFA-E : 9 kg till 45 kg flaska

4. Öppna LP-flaskan sakta. Testa alla gasanslutningar med avseende på läckage med 50/50-lösning av tvål och vatten före start. Bubblor indikerar gasläckage. ANVÄND INTE tändsticka eller låga för att testa läckage

IGÅNGSÄTTNINGSINSTRUKTIONER

1. Slå på den elektriska strömkontakten (ON) och kontrollera att fläkten arbetar korrekt.
2. Vänta fem (5) minuter så att eventuell gas försvinner ur luften. Kontrollera att det inte luktar gas. Om det inte gör det, gå vidare till nästa steg.
3. Tryck in och vrid ventilvredet till läge LOW/IGN (låg/tänd) (HIGH/IGN [hög/tänd] på ST-40-GFA-E). Då tänds brännaren. Detta steg kan behöva upprepas några gånger för att värmaren ska starta.
4. Håll ventilvredet nedtryckt i minst 30 sekunder efter att brännaren tänts. Efter 30 sekunder, släpp ventilvredet.
5. Om brännaren slocknar, vänta en minut och upprepa sedan steg 3 och 4.
6. Så snart brännaren är tänd, tryck in och vrid ventilvredet till önskad inställning (LOW/MED/HIGH [låg/medel/hög]), (ST-40-GFA-E har bara ett läge).

AVSTÄNGNINGSINSTRUKTIONER

1. Vrid kontrollvredet på gasflaskan medurs till läge CLOSED (stängd).
2. Vrid gasventilvredet på värmaren till läge OFF (av).
3. Koppla loss värmaren från strömförsörjningen.

UNDERHÅLL

Värmarens yttemperatur måste vara kall innan service, rengöring eller förvaring påbörjas.
- Underhåll och reparationer får endast utföras av utbildad personal.
- Innan serviceunderhåll påbörjas ska el och gas kopplas bort från värmaren.
- Kontrollera gasslangens skick och byt ut den vid behov.
- Kontrollera tändningens, säkerhetstermostatens och termokopplingens skick och säkerställ att de är rena. Använd skyddsglasögon när dessa kontroller utförs.
- Rengör värmaren och fläkten invändigt med tryckluft.

Les denne brukerveiledning grundig og fullstendig før du prøver å bruke eller utføre service på dette varmeapparatet. Hvis informasjonen i denne veiledningen ikke følges nøyaktig, kan det føre til brann eller eksplosjon som forårsaker skade på eiendom, personskade eller tap av liv.

- Ikke lagre eller bruk bensin eller andre brennbare damper eller væsker i nærheten av dette eller noe annet apparat.

- En LP-sylinder som ikke er tilkoblet for bruk, skal ikke lagres i nærheten av dette eller noe annet apparat.

HVA DU SKAL GJØRE HVIS DU LUKTER GASS:

- IKKE prøv å tenne varmeapparatet! Slukk enhver åpen flamme – steng av gass til varmeapparatet

- Hvis lukten vedvarer, skal du kontakte din lokale gassleverandør eller Brannvesenet.

- Ikke berør noen elektrisk bryter, og ikke bruk telefon i bygningen.

- Ring gassleverandøren umiddelbart fra telefonen hos en nabo. Følg gassleverandørens instruksjoner.

- Hvis du ikke får tak i gassleverandøren, skal du ringe Brannvesenet

- Service må utføres av en kvalifisert servicebedrift eller av gassleverandøren

SKAL IKKE BRUKES TIL OPPVARMING AV BOOMRÅDER I PRIVATE HJEM; SKAL BRUKES I OFFENTLIGE BYGNINGER, SE NASJONALT REGELVERK

1. **Les og forstå instruksjonene og sikkerhetsadvarslene i brukerveiledningen før bruk. Hvis du ikke gjør dette, kan det føre til personskade eller skade på eiendom. Det vil også oppheve garantien.**
2. **Bruk bare varmeapparatet i godt ventilerte områder.**
3. **Pass på at varmeapparatet er koblet til en jordet elektrisk kontakt med korrekt spenning.**
4. **Pass på at varmeapparatet blir korrekt skrudd av etter bruk og koble fra gassylinderen. Vedlikeholdsarbeid og reparasjoner skal kun utføres av fullt ut kvalifisert personell.**
5. **Pass på at varmeapparatet har blitt nedkjølt før du gjennomfører vedlikeholdsarbeid.**
6. **IKKE bruk varmeapparatet i områder som inneholder brennbart eller eksplosjonsfarlig materiale.**
7. **IKKE rett varmeapparat mot gassylinderen.**
8. **IKKE stopp til luftinntaket og -uttaket på varmeapparatet.**
9. **IKKE bruk varmeapparatet uten deksel eller innfatning.**
10. **IKKE overskrid grensen på 100 W/m3, tatt i betraktning størrelsen på det tomme bruksområdet.**
11. **IKKE prøv å tenne på varmeapparatet med åpen flamme.**

Generell sikkerhetsinformasjon

⚠ADVARSEL ***Fare for brann, forbrenning, inhalasjon og eksplosjon. Hold faste brennbare materialer, som byggematerialer, papir eller papp, på trygg avstand fra varmeapparatet i henhold til instruksjonene. Bruk aldri varmeapparatet i rom som inneholder eller kan inneholder flyktige eller luftbårne brennbare materialer eller produkter, som bensin, løsningsmidler, malingstynnere, støvpartikler eller ukjente kjemikalier.***

Bruker: Oppbevar instruksjonene for framtidig referanse.

VIKTIG: Les denne brukerveiledningen grundig og fullstendig før du prøver å bruke eller utføre service på varmeapparatet.

⚠ FARE ***Feil bruk av varmeapparatet kan føre til alvorlig skade eller død på grunn av forbrenning, brann, eksplosjon, elektrisk støt eller karbonmonoksidforgiftning. IKKE bruk varmeapparatet under bakkenivå eller i en kjeller.***

Varmeapparatet er laget til bruk i bygge- og anleggsbransjen i henhold til Gassapparatdirektiv 90/396/EF, tillegg 1 basert på EN 1596:1998 / A1:2004. Andre standarder regulerer bruken av drivstoffgasser og oppvarmingsprodukter for spesifikke bruksområder. Dine lokale myndigheter kan gi deg veiledning om dette. Hovedformålet med varmeapparater for bygge- og anleggsbransjer er å gi midlertidig oppvarming av bygninger som er under bygging, endring eller reparasjon. Brukes varmeapparatet riktig, gir det trygg, økonomisk oppvarming. Avfallprodukter fra forbrenningen ventileres inn i området som blir oppvarmet.

⚠ADVARSEL ***Skal ikke brukes i private hjem eller i fritidskjøretøy. Slangen skal beskyttes mot trafikk, bygningsmaterialer og kontakt med varme overflater både under bruk og ved lagring. Skal ikke brukes med luftekanaler.***

VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON

- Barn skal holdes unna.
- Oppretthold alltid riktig avstand fra brennbare materialer. Minimumsklaring skal være:

Sider – 0,6 meter Topp – 0,9 meter Foran – 1,8 meter

- Varmeapparatet må plasseres på jevnt og fast underlag.
- Plasser aldri noe på varmeapparatet, inkludert klær eller andre brennbare gjenstander.
- Ikke utfør endringer på varmeapparatet, og bruk heller ikke et varmeapparat som det har blitt utført endringer på. Skal ikke brukes med luftekanaler.
- Tilstrekkelig klaring for tilgjengelighet, forbrenning og ventilasjon (lufttilførsel) må hele tiden opprettholdes mens varmeapparatet er i drift. Ikke tett til luftinntak eller -uttak på varmeapparatet.
- Service og reparasjoner bør utføres av kvalifisert servicepersonell. Varmeapparatet bør inspiseres før hver bruk, og minst én gang i året av en kvalifisert person. Hyppigere rengjøring kan ved behov være påkrevd. Ikke utfør service på varmeapparatet mens det er varmt eller i bruk.
- Koble aldri varmeapparatet til en uregulert gasstilførsel.
- Bruk alltid hansker når du tar i varmeapparatet for å unngå skade. Ta aldri i et varmeapparat som er varmt eller i drift, da dette kan føre til alvorlige forbrenninger.
- Bruk varmeapparatet i henhold til alt lokalt regelverk.
- Plasser LP-sylinderen minst 1,8 meter fra varmeapparatet og ikke rett varmeapparatets utløp mot LP-sylinderen hvis den ikke er minst 6 meter fra varmeapparatet.
- Du må sjekke alle elektriske produkter før bruk for å forsikre deg om at de er trygge.
- Du må inspisere strømledninger, stikkontakter og alle andre tilkoblingselementer for å se om de er slitte eller skadde.
- Sørg for at risikoen for elektrisk støt blir gjort så liten som mulig ved å installere korrekte sikkerhetsanordninger.
- Se til at isolasjonen på hele ledningen og på apparatet er trygg før du kobler til strømtilførselen.
- Se til at ledningen alltid er beskyttet mot kortslutning og overbelastning.
- Inspiser regelmessig strømledningen og støpslene for å se om de er slitt eller skadd, og sjekk alle tilkoblingselementer for å sikre at ingen er løse.
- IKKE dra eller bær apparatet etter strømledningen.
- IKKE trekk støpselet ut av stikkontakten etter ledningen.
- IKKE bruk en slitt eller skadd ledning, støpsler eller kontakter.
- Hold alltid LP-sylinderen godt festet og i oppreist stilling.

- Lagre LP-sylinderen i henhold til gjeldende regelverk.

Hvis det danner seg is på propansylinderen, skal du IKKE bruke varmeapparatet til å fjerne isen fra sylinderen.

⚠ADVARSEL ***Pass på at romtemperaturen ikke er lavere enn -10 °C når du lagrer LP-sylinderen. Ta forholdsregler for å unngå at LP-sylinderen blir varmet opp ved et uhell.***

UTPAKKING

1. Fjern all transportinnpakning rundt varmeapparatet. Behold plasthettene som er festet til inntakskoblingen og slangen eller regulatoren for lagring.
2. Fjern alle gjenstander fra kartongen.
3. Sjekk alle deler for å se om de har blitt skadd under transport. Hvis varmeapparatet har blitt skadd, skal du straks informere forhandleren du kjøpte varmeapparatet fra

⚠FORSIKTIG ***Trykkregulatoren for propangass (LP) og slangen levert sammen med varmeapparatet må brukes uten endringer.***

INSTALLASJON

1. Inspiser LP-sylinderen for å sikre at den er i god stand.
2. Koble ledningen til det vanlige strømnettet.
3. Koble gasstilførselsslangen til varmeapparatet. Koble den andre enden (regulator) til en propangassylinder.

⚠FORSIKTIG ***Bruk riktig LP-sylinder fra nedenstående liste***

ST-40-GFA-E : 9 kg til 45 kg sylinder
ST-50V-GFA-E : 9 kg til 45 kg sylinder
ST-100V-GFA-E : 9 kg til 45 kg sylinder
ST-150V-GFA-E : 9 kg til 45 kg sylinder

MERK: DU OPPNÅR OPTIMAL EFFEKTIVITET NÅR VARMEAPPARATET BRUKER RIKTIG FULL LP-SYLINDER

4. Åpne LP-sylinderen langsomt. Test alle gasskoblinger for lekkasje med en løsning av 1 del såpe til 1 del vann før oppstart. Såpebobler tyder på gasslekkasje. IKKE bruk fyrstikk eller åpen flamme for å teste for gasslekkasje.

INSTRUKSJONER FOR ANTENNING

1. Sett strømbryteren på ON, og sjekk om viften går riktig.
2. Vent i fem – 5 – minutter til gassen blir borte. Lukt etter gass. Hvis du ikke kjenner noe, fortsetter du til neste trinn.
3. Skyv inn og drei ventilknotten til posisjonen LOW/IGN (HIGH/IGN på ST-40-GFA-E). Dette tenner brenneren. Det kan være nødvendig å gjenta denne prosessen noen ganger for å tenne varmeapparatet.
4. Hold ventilknotten trykket ned i minst 30 sekunder etter at brenneren er tent. Etter 30 sekunder skal du slippe ventilknotten.
5. Hvis brenneren ikke fortsetter å være antent, skal du vente i ett minutt og gjenta trinn 3 og 4.
6. Så snart brenneren er antent, skal du skyve inn og vri ventilknotten til ønsket innstilling (LOW/MED/HIGH), (ST-40-GFA-E har bare én innstilling).

INSTRUKSJONER FOR AVSTENGNING

1. Drei kontrollknotten i tilførselssylinderen med klokken til posisjonen CLOSED.
2. Drei gassventilens kontrollknott på varmeapparatet til posisjonen OFF.
3. Koble varmeapparatet fra strømtilførselen.

MANUTENZIONE

- Varmeapparatets overflate må være kald før du påbegynner service, rengjøring eller lagring.
- Vedlikehold og reparasjon skal bare utføres av personell med riktig opplæring.
- Før du begynner med vedlikehold, skal du koble apparatet fra strøm- og gasstilførselen.
  - Sjekk gasslangens tilstand og skift ut om nødvendig.
- Sjekk at antenningsenheten, sikkerhetstermostaten og termoelementet er i god stand og se til at de er rene. Bruk vernebriller når du utfører disse kontrollene.
- Rengjør varmeapparatet innvendig og viftebladet med komprimert luft.

Læs denne brugervejledning omhyggeligt og i sin helhed, inden du forsøger at betjene eller udføre service på denne varmeovn. Hvis oplysningerne i denne vejledning ikke bliver overholdt til mindste detalje, kan det medføre brand eller eksplosion og beskadigelse af ejendom, personskader eller dødsfald.

- Undgå at opbevare eller bruge benzin eller andre brændbare dampe og væsker i nærheden af varmeovnen eller andre apparater.

- Gasflasker, der ikke er tilsluttet med henblik på brug, må ikke opbevares i nærheden af denne varmeovn eller andre apparater.

HVAD DU BØR GØRE, HVIS DU LUGTER GAS:

- FORSØG IKKE at tænde for varmeovnen!! Sluk al åben ild. Afbryd gassen til varmeovnen

- Hvis lugten fortsat er til stede, skal du kontakte den lokale gasleverandør eller brandvæsenet.

- Undgå at berøre elkontakter, og undlad brug af telefon i din bygning

- Tilkald straks gasleverandøren fra en nabos telefon. Følg gasleverandørens anvisninger

- Hvis du ikke kan få kontakt til gasleverandøren, tilkald brandvæsenet.

- Service må kun foretages af et kvalificeret servicecenter eller gasleverandøren

MÅ IKKE BRUGES TIL OPVARMNING AF BEBOELSESOMRÅDER I BYGNINGER BEREGNET TIL BEBOELSE. HVAD ANGÅR BRUG I OFFENTILIGE BYGNINGER, HENVISES DER TIL NATIONALE FORSKRIFTER

1. **Genemlæs og forstå anvisningerne og sikkerhedsadvarslerne i denne betjeningsvejledningen inden ibrugtagning. I modsat fald kan det evt. medføre personskader eller beskadigelse af ejendom. Manglende overholdelse medfører bortfald af garantien.**
2. **Må kun anvendes i godt ventilerede områder.**
3. **Sørg for, at varmeovnen er forbundet til en stikkontakt med jord med den korrekte spænding.**
4. **Sørg for, at varmeovnen bliver slukket korrekt efter brug, og foretag frakobling af gasflasken. Kun godkendte teknikere må udføre vedligeholdelse og reparationer.**
5. **Sørg for, at varmeovnen er kølet af, inden der udføres vedligeholdelse.**
6. **UNDLAD at bruge varmeovnen på områder, hvor brændbare eller eksplosive materialer opbevares .**
7. **UNDLAD at rette varmeovnen mod gasflasken.**
8. **UNDLAD at blokere områderne med varmeovnens luftindtag og luftudtag.**
9. **UNDLAD at bruge varmeovnen uden kappe eller dæksel.**
10. **UNDLAD at overskride grænsen på 100 W m3, hvad angår størrelsen på det tomme driftsområde.**
11. **UNDLAD at bruge åben ild ved forsøg på at tænde varmeovnen.**

Generel sikkerhedsinformation

⚠ ADVARSEL ***Fare for brand, forbrændinger, indånding og eksplosion. Hold faste brændbare materialer som f.eks. byggematerialer, papir eller pap på sikker afstand af varmeovnen som anbefalet i anvisningerne. Brug aldrig varmeovnen på områder, der rummmer eller evt. kan rumme flygtige eller luftbårne brændbare materialer eller produkter som f.eks. benzin, opløsningsmidler, malingsfortynder, støvpartikler eller ukendte kemiske stoffer.***

TIL forbrugeren: Gem denne vejledning til senere referencebrug.

VIGTIGT: Læs denne brugervejledning omhyggeligt og i sin helhed, inden du forsøger at betjene eller udføre service på denne varmeovn.

⚠ FARE ***Ukorrekt brug af denne varmeovn kan medføre alvorlige personskader eller dødsfald forårsaget af forbrændinger, brand, eksplosion, elektrisk stød og/eller kulilteforgiftning. UNDLAD at bruge varmeovnen under jordniveau eller i en kælder.***

Denne varmeovn er konstrueret som varmeovn til byggepladser i henhold til EU's Gasapparatdirektiv 90/396/EØF, Bilag 1 på baggrund af EN 1596: 1998 / A1:2004. Andre standarder gælder for brug af gasbrændsel og opvarmningprodukter til specifikke anvendelser. De lokale myndigheder kan rådgive dig om disse. Det primære formål med varmeovne til byggepladser er, at sikre midlertidig opvarmning af bygninger under opførelse, ombygning eller reparation. Ved korrekt brug giver varmeovnen sikker, økonomisk opvarmning. Forbrændingsprodukter bliver udledt i det opvarmede område .

⚠ ADVARSEL ***Ikke til brug i hjemmet eller fritidskøretøjer. Slangeenheden skal beskyttes mod trafik, byggematerialer og berøring med varme overflader både under brug og opbevaring. Må ikke bruges til kanalarbejde.***

VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION

- Børn skal holdes på sikker afstand.
- Hold altid korrekt afstand til brændbare materialer. Mindsteafstanden skal være:

  Sider - 0,6 meter Overkant - 0,9 meter - Forside - 1,8 meter
- Varemeovnen skal anbringes på en stabil og plan arbejdsflade.
- Anbring aldrig genstande, inkl. tøj eller andre brændbare genstande på varmeovnen.
- Undlad at foretage ændringer på varmeovnen eller at bruge en varmeovn, der er blevet ændret på. Brug aldrig varmeovnen i forbindelse med kanalarbejde.
- Der skal altid overholdes tilstrækkelig sikkerhedsafstand med henblik på adgang, forbrænding og ventilation (lufttilførsel), når varmeovnen er i brug. Undlad at blokere områder med luftindtag og luftudtag på varmeovnen.
- Service og reparation må kun foretages af en kvalificeret servicetekniker. Varmeovnen skal efterses før hver brug, og mindst en gang om året af en kvalificeret tekniker. Hyppigere rengøring kan være nødvendig efter behov. Undlad at udføre service på varmeovnen, mens den er varm eller i brug.
- Tilslut aldrig varmeovnen til en gasforsyning uden regulator.
- Brug altid handsker ved håndtering af varmeovnen for at forebygge personskader. Undlad at håndtere en varmeoven, mens den er varm eller i drift, da dette kan medføre alvorlige forbrændinger.
- Brug varmeovnen i overensstemmelse med gældende lokale forskrifter.
- Anbring gasflasken mindst 1,8 meter fra varmeovnen, og undlad at rette varmeovnens udledning direkte mod gasflasken, medmindre den befinder sig mindst 6 meter fra varmeovnen.
- Kontroller alle elektriske produkter inden ibrugtagning for at sikre dig, at de er sikre.
- Du skal efterse strømkabler, stikpropper og kontakter og andre tilslutninger for slitage eller skader.
- Du skal sikre mindst mulig risiko for eleletrisk stød ved at installere relevante sikkerhedsanordninger.
- Sørg for, at al isolering på alle kabler og på varmeovnen er i sikker stand inden tilslutning til strømforsyningen.
- Sørg for, at kabler altid er beskyttet mod kortslutning og overbelastning.
- Foretag regelmæssigt eftersyn af strømkabel og stikprop, hvad angår slitage og skader, og tjek alle forbindelser for at sikre dig, at ingen af dem er løse.
- Opbevar gasflasker i henhold til gældende forskrifter.
- UNDLAD at trække eller bære varmeovnen i strømkablet.
- UNDLAD at trække stikproppen ud af kontakten ved at trække i kablet.
- UNDLAD at bruge beskadigede kabler, stikpropper eller stik.
- Hold altid gasflasker forsvarligt fastgjort og i oprettående stilling.

Hvis der dannes rim på gasflasken må varmeovnen IKKE BRUGES til fjernelse af rim på flasken.

⚠ ADVARSEL ***Sørg for, at den omgivende temperatur ikke er under -10°C ved opbevaring af gasflasken. Træf foranstaltninger, så utilsigtet opvarmning af gasflasken undgås.***

UDPAKNING

1. Fjern alle indpakningsmaterialer fastgjort til varmeovnen med henblik på forsendelse. Bevar plastdækslerne fastgjort til tilførselsstilsluting og slange-/ regulatortilslutning under opbevaring.
2. Tag alle dele ud af emballagen.
3. Kontroller alle dele for transportskader. Hvis varmeovnen er beskadiget, skal du straks underrette forhandleren, hvor du købte varmeovnen.

⚠ FORSIGTIG ***Gasflaskens gastryksregulator og slangeenheden, der fulgte med varmeovnen skal bruges uden ændringer.***

INSTALLATION

1. Efterse gasflasken for at sikre, at den er i god stand.
2. Sæt strømkablet i stikkontakten.
3. Tilslut gastilførselsslangen til varmeovnen. Tilslut den anden ende (regulatoren) til gasflasken.

⚠ FORSIGTIG ***Brug den korrekte gasflaske som anført nedenfor.***
ST-40-GFA-E : 9 kg til 45 kg gasflaske
ST-50 V-GFA-E : 9 kg til 45 kg gasflaske
ST-100 V-GFA-E : 9 kg til 45 kg gasflaske
ST-150V-GFA-E : 9 kg til 45 kg gasflaske

BEMÆRK: DU OPNÅR HØJESTE EFFEKTIVITET, NÅR VARMEOVNEN ANVENDER DEN KORREKTE FULDE GASFLASKE

4. .Åbn langsomt for gasflasken. Foretag lækagetest af alle gastilslutninger med en sæbevandsopløsning på 50/50 inden opstart. Evt. sæbebobler angiver en gaslækage. UNDLAD at bruge tændstikker eller åben ild til test for gaslækage.

TÆNDINGSANVISNINGER

1. Drej den elektriske strømkontakt til stilingen TIL, og undersøg om ventilatoren fungerer korrekt.
2. Vent i fem (5) minutter, til evt. gas er væk. Lugt efter gas. Hvis du ikke kan lugter gas, fortsæt til næste trin.
3. Tryk ventilknappen ind, og drej den til stillingen LAV/TÆND (HØJ/TÆND på ST-40-GFA-E). Dette tænder for brænderen. Det kan være nødvendigt at gentage denne fremgangsmåde et par gange for at tænde for varmeovnen.
4. Hold ventilknappen nedtrykket i mindst 30 sekunder, efter brænderen er blevet tændt. Slip ventilknappen efter 30 sekunder.
5. Hvis brænderen ikke forbliver tændt, vent et minut, og gentag trin 3 og 4.
6. Hvis brænderen forbliver tændt, tryk ventilknappen ind, og drej den til den ønskede indstilling (LAV/MELLEM/HØJ), (ST-40-GFA-E har kun en indstilling).

SLUKNINGSAVISNINGER:

1. Drej betjeningsknappen på forsyningsflasken med uret til stillingen SLUKKET.
2. Drej gasreguleringsknappen på varmeovnen til stillinge FRA.
3. Kobl varmeovnene fra strømforsyningen.

VEDLIGEHOLDELSE

Overfladen på varmeovnen skal være kold, inden der foretages service, rengøring eller opbevaring.
- Vedligeholdelse og reparation må kun udføres af uddannede teknikere.
- Inden service og vedligeholdelse påbegyndes, skal varmeovnen kobles fra strømforsyningen og gastilførslen.
- Tjek gastilførselsslangens tilstand, og udskift den om nødvendigt.
- Tjek tændingsenhedens, sikkerhedstermostatens og termokoblingens tilstand. Brug øjenværn ved udførelse af disse former for tjek.
- Rengør ventilatorbladet og indvendigt i varmeovne med trykluft.

LOCALIZACIÓN DE FALLOS

Problema	Posible causa	Solución
El ventilador no gira cuando se conecta a la corriente.	1. No llega corriente eléctrica al calentador. 2. Las aspas del ventilador tocan la carcasa. 3. Las aspas del ventilador están dobladas. 4. El motor del ventilador está defectuoso.	1. Compruebe la corriente en la salida. Si la tensión es correcta, inspeccione la extensión y los cables de alimentación por si hubiera cortes, hilos sueltos o roturas. 2. Compruebe si la carcasa presenta daños. Asegúrese de que no haya mellas en la carcasa que obstruyan el ventilador. 3. Enderece las aspas del ventilador. 4. Sustituya el conjunto del motor.
El calentador no se enciende.	1. No hay chispas en el módulo. 2. El espacio para chispas es incorrecta. 3. Electrodo con corrosión.	1. Inspeccione el cable del módulo. Vuelva a engancharlo o apriételo si estuviera suelto. Inspeccione el módulo de la bujía y sustitúyalo si fuera necesario. Inspeccione los demás componentes eléctricos. 2. Ajuste la separación del enchufe a 4 mm. 3. Sustituya la bujía de encendido (conjunto con varias abrazaderas).
El calentador deja de funcionar por sí mismo.	1. La temperatura dentro del calentador es demasiado alta, lo que causa una conmutación térmica y detiene el funcionamiento. 2. Válvula de control dañada. 3. Hay polvo o suciedad acumulada en el calentador.	1. Si se obstaculiza la entrada o la salida del ventilador, la temperatura interior puede subir demasiado. Mantenga las áreas delantera y trasera del ventilador libres de obstrucciones. 2. Sustituya la válvula de control (el conjunto de la válvula). 3. Limpie el interior del calentador.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso

VERHELPEN VAN STORINGEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Ventilator draait niet als de kachel op het stroomnet is aangesloten.	1. Geen elektrische stroom naar de kachel. 2. Bladen van de ventilator in contact met de kachelwand. 3. Ventilatorbladen verbogen. 4. Ventilatormotor kapot.	1. Controleer stopcontact. Als de spanning juist is, inspecteer dan de verlengsnoer en netkabels op sneden, rafels of breuk. 2. Controleer de kachelwand op schade. Let erop dat er geen deuken in de wand zitten die de ventilator blokkeren. 3. Buig alle ventilatorbladen recht. 4. Vervang de motor.
Kachel gaat niet branden (ontsteking).	1. Geen vonk in de module. 2. Onjuiste vonkafstand. 3. Gecorrodeerde elektrode.	1. Inspecteer moduledraad. Maak opnieuw vast als hij los zit. Inspecteer vonkmodule en vervang indien nodig. Inspecteer alle andere elektrische componenten. 2. Stel vonkafstand in op 0.16” (4 mm). 3. Vervang bougie (meerdere beugels).
Kachel stopt vanzelf.	1. Temperatuur in de kachel is te hoog, dit zorgt ervoor dat de thermische schakelaar uit slaat. 2. Beschadigde controleklep. 3. Stof of steentjes in de kachel.	1. Als de invoer of uitvoer van de kachel verminderd is, kan de binnentemperatuur te hoog worden. Houd de ruimtes voor en achter de kachel vrij van obstakels. 2. Vervang de controleklep (klepgroep). 3. Reinig de binnenkant van de kachel.

Specificaties kunnen zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd.

TRESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa possível	Solução
A ventoinha não liga quando a electricidade está ligada.	1. O aquecedor não tem energia eléctrica. 2. As palhetas da ventoinha estão em contacto com a caixa do aquecedor. 3. As palhetas da ventoinha estão dobradas. 4. O motor da ventoinha está defeituoso.	1. Verifique a corrente na saída. Se a tensão estiver correcta, inspeccione a extensão e os cabos de alimentação e verifique se os mesmos estão cortados, desordenados ou partidos. 2. Verifique se a caixa se encontra danificada. Certifique-se de que não existem cavidades na caixa que estejam a obstruir a ventoinha. 3. Endireite todas as palhetas da ventoinha. 4. Substitua o conjunto do motor.
O aquecedor não acende.	1. Não existe faísca no módulo. 2. Descarregador incorrecto. 3. Eléctrodo corroído.	1. Inspeccione o cabo do módulo. Ligue novamente, ou aperte se estiver solto. Inspeccione o módulo de faísca e substitua se for necessário. Inspeccione todos os outros componentes eléctricos. 2. Defina a distância da ficha como 0,16” (4mm). 3. Substitua a vela de ignição (Conjunto com vários suportes).
O aquecedor pára de funcionar sozinho.	1. A temperatura no interior do aquecedor está demasiado alta e faz com que o interruptor térmico páre o funcionamento. 2. Válvula de controlo danificada. 3. Poeiras ou detritos acumulados no aquecedor.	1. Se a entrada ou saída do aquecedor estiver obstruída, a temperatura interior poderá ficar demasiado elevada. Mantenha as áreas anterior e posterior do aquecedor livres de obstruções. 2. Substitua a válvula de controlo (Conjunto da válvula). 3. Limpe o interior do aquecedor.

Especificações sujeitas a alteração sem aviso prévio

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Wentylator nie włącza się po podłączeniu do źródła prądu.	1. Brak podłączenia grzejnika do elektryczności . 2. Łopatki wentylatora dotykają obudowy grzejnika. 3. Łopatki wentylatora są wygięte. 4. Niesprawny silnik wentylatora.	1. Sprawdzić napięcie w gniazdku elektrycznym. Jeśli napięcie jest właściwe, sprawdzić, czy przedłużacze i przewody zasilające nie mają żadnych nacięć, przetarć lub złamań. 2. Sprawdzić, czy obudowa nie ma żadnych uszkodzeń. Upewnić się, że w obudowie nie ma wgnieceń, które mogłyby blokować wentylator. 3. Wyprostować wszystkie łopatki wentylatora. 4. Wymienić Zestaw Silnikowy.
Grzejnik nie zapala się (brak zapłonu).	1. Brak iskry w module. 2. Niewłaściwy iskiernik. 3. Skorodowana elektroda.	1. Sprawdzić przewód modułu. Przymocować go ponownie lub zacisnąć, jeśli jest poluzowany. Sprawdzić moduł iskrowy i w razie konieczności wymienić go. Sprawdzić wszystkie pozostałe podzespoły elektryczne. 2. Ustawić iskiernik na 0.16” (4mm). 3. Wymienić świece zapłonowe (Zestaw wielowspornikowy).
Grzejnik samoczynnie przestaje działać.	1. Temperatura wewnątrz grzejnika jest za wysoka, co powoduje, że przełącznik termiczny wyłącza mechanizm. 2. Zawór kontrolny jest uszkodzony. 3. Pył lub osady zgromadzone w grzejniku.	1. Jeśli wlot lub wylot grzejnika jest ograniczony, temperatura wewnętrzna może być zbyt wysoka. Uwolnić przestrzeń z przodu i z tyłu grzejnika. 2. Wymienić zawór kontrolny (Zestaw Zaworowy). 3. Oczyścić wnętrze grzejnika.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznej urządzenia

ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Решение
Вентилятор не включается при подключении электричества	1. Нет питания. 2. Лопатки вентилятора касаются корпуса агрегата. 3. Лопатки вентилятора погнулись. 4. Неисправен двигатель вентилятора.	1. Проверьте ток в розетке питания. Если напряжение в норме, проверьте удлинитель и шнур питания на предмет порезов, истирания или разрывов. 2. Проверьте корпус на предмет повреждения. Убедитесь, что в корпусе отсутствуют зазубрины, препятствующие движению вентилятора. 3. Выпрямите все лопатки вентилятора. 4. Замените двигатель.
Агрегат не включается (не зажигается).	1. Нет искры на модуле. 2. Неправильный искровой промежуток 3. Корродированный электрод.	1. Проверьте провод модуля. Присоедините повторно, либо затяните в случае ослабления. Проверьте модуль зажигания, при необходимости замените. Проверьте остальные электрические компоненты. 2. Установите свечной зазор на 0,16” (4 мм). 3. Замените свечу зажигания (кронштейн в сборе).
Агрегат прекращает работу.	1. Температура внутри агрегата слишком высокая, из-за чего термопредохранитель останавливает работу. 2. Поврежден регулирующий клапан. 3. Скопление пыли или загрязнений в агрегате.	1. Если приемное или выпускное отверстие отопительного агрегата перекрыто, он может перегреться. Обеспечьте отсутствие препятствий спереди и сзади агрегата. 2. Замените регулирующий клапан (клапан в сборе). 3. Произведите очистку внутренней части отопительного агрегата..

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления

FELSÖKNING

Problem	Tänkbar orsak	Lösning
Fläkten går inte i gång då strömmen slås på.	1. Ingen elström till värmaren. 2. Fläktbladen ligger emot värmarens väggar. 3. Fläktbladen är böjda. 4. Fläktmotorn fungerar inte.	1. Kontrollera strömmen vid väggkontakten. Om spänningen är korrekt, inspektera förlängnings- och strömkablar med avseende på hack, fransning eller brott. 2. Kontrollera att höljet inte är skadat. Försäkra dig om att det inte finns bucklor i höljet som kan hindra fläkten. 3. Räta ut alla fläktblad. 4. Byt ut motorn.
Värmaren tänds inte.	1. Ingen gnista vid modulen. 2. Felaktigt gnistavstånd. 3. Korroderad elektrod.	1. Inspektera modultråden. Sätt fast den eller dra åt den om den har lossnat. Inspektera gnistmodulen och byt ut den vid behov. Inspektera alla andra el-komponenter. 2. Sätt avståndet till 4 mm (0,16”). 3. Byt ut tändstiftet (hela enheten).
Värmaren tänds inte.	1. Temperaturen inuti värmaren är för hög, vilket leder till att termostaten stänger ner värmaren. 2. Skadad kontrollventil. 3. Damm eller skräp har samlats i värmaren.	1. Om värmarens intag eller utsläpp blockerats, kan temperaturen inuti värmaren bli för hög. Håll ytorna framför och bakom värmaren fria. 2. Byt ut kontrollventilen (ventilenheten). 3. Rengör värmarens insida.

Specifikationerna kan ändras utan förvarning

FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Viften dreier ikke når strømmen er koblet til.	1. Ingen elektrisk strøm til varmeapparatet. 2. Bladene på viften er i kontakt med varmeapparatets innfatning. 3. Viftebladene er bøyd. 4. Viftemotoren er defekt.	1. Sjekk strømmen i uttaket. Hvis spenningen er riktig, skal du sjekke om strøm- og skjøteledningene er kuttet, raknet eller har brudd. 2. Sjekk om innfatningen er skadd. Se til at viften ikke er blokkert av bulker i innfatningen. 3. Rett ut alle vifteblader. 4. Skift ut motoren.
Varmeapparatet tennes ikke.	1. Ingen gnist i modulen. 2. Feil i gniståpning. 3. Korrodert elektrode.	1. Inspiser modulledningen. Fest på nytt eller stram om den er løs. Inspiser gnistmodulen og skift ut om nødvendig. Inspiser alle andre elektriske komponenter. 2. Still pluggåpningen på 0,16” (4 mm). 3. Skift ut gnistpluggen (med flere braketter).
Varmeapparatet slutter å gå av seg selv.	1. Temperaturen inne i varmeapparatet er for høy, noe som får varmebryteren til å slå av driften. 2. Skadd reguleringsventil. 3. Oppsamlet støv eller avfall i varmeapparatet.	1. Hvis varmeapparatets inngang eller utgang er tilstoppet, kan den innvendige temperaturen bli for høy. Hold områdene foran og bak varmeapparatet fritt for tilstoppinger. 2. Skift ut reguleringsventilen. 3. Rengjør innsiden av varmeapparatet.

Spesifikasjoner kan endres uten forhåndsvarsel

PROBLEMLØSNING

Problem	Mulige årsager	Løsning
Ventilatoren drejer ikke rundt, når der tæn-des for strømmen.	1. Ingen strøm til varmeovnen. 2. Ventilatorens blade er i berøring med varmeovnens hus. 3. Ventilatorens blade er bøjede. 4. Ventilatormotor defekt.	1. Tjek, om der er strøm på stikkontakten. Hvis spændingen er korrekt, efterse forlænger- og strømkabler for snit, rivninger eller brud. 2. Tjek huset for skader. Sørg for, at der ikke er buler i huset, der blokerer ventilatoren. 3. Ret alle ventilatorblade ud. 4. Udskift motorenhed.
Varmeovnen tænder ikke	1. Ingen gnist i modulet. 2. Ukorrekt tændafstand. 3. Rust på elektroder.	1. Eftese modulets ledning. Fastgør den igen, og stram den til, hvis den er løs. Efterse gnistmodul, og udskift om nødvendigt 2. Efterse alle andre elektriske komponenter. 3. Indstil tændafstand til 0,16” (4 mm). 4. Udskift tændrør (multibeslagenhed).
Varmeovnen stopper af sig selv.	1. Temperaturen inde i varmeovnen er for høj, og det får termokontakten til at lukke ned. 2. Beskadiget styreventil. 3. Ansamling af støv eller affald i varmeovnen.	1. Hvis varmeovnens indgang eller udgang er blokeret, kan den indvendige temperaur blive for høj. Hold områderne foran og bag varmeovnen fri for forhindringer. 2. Udskift styreventil (ventilenhed). 3. Rengør varmeovnen indvendig.

Der tages forbehold for ændring af specifikationer uden varsel

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Ventilator dreht sich nach Stromanschluß nicht.	1. Keine Stromzufuhr zum Heizgerät. 2. Ventilatorflügel berühren das Gehäuse des Heizgeräts. 3. Ventilatorflügel sind verbogen. 4. Motor des Ventilators is defekt.	1. Überprüfen Sie den Strom an der Steckdose. Falls die Spannung korrekt ist, überprüfen Sie Verlängerungs- und Stromkabel auf Schnitte, Abfaserungen oder Brüche. 2. Prüfen Sie das Gehäuse auf Beschädigung. Stellen Sie sicher, dass Dellen im Gehäuse nicht den Ventilator behindern. 3. Begradigen Sie alle Ventilatorflügel. 4. Ersetzen Sie die Motoranordnung.
Heizgerät feuert nicht an (zündet nicht).	1. Kein Funke am Modul. 2. Falsche Funkenstrecke. 3. Korrodierte Elektrode.	1. Überprüfen Sie die Modulverkabelung. Wiederverbinden oder befestigen, falls locker. Überprüfen Sie das Zündmodul und ersetzen Sie es, falls nötig. Überprüfen Sie alle anderen elektrischen Komponenten. 2. Setzen Sie den Elektrodenabstand auf 0,16” (4mm). 3. Ersetzen Sie die Zündkerze (Multi-Halterung).
Heizgerät stoppt von sich aus.	1. Temperatur im Inneren des Heizgeräts ist zu hoch, der Wärme-Schutzschalter stoppt den Betrieb. 2. Beschädigtes Steuerventil. 3. Gesammelter Staub und blagerungen im Heizgerät.	1. Falls die Zuluft oder Abluft des Heizgeräts blockiert ist, kann sich der Innenraum zu sehr erhitzen. Halten Sie den Bereich vor und hinter dem Heizgerät frei von Blockaden. 2. Ersetzen Sie das Steuerventil (Ventilsystem). 3. Reinigen Sie das Innere des Heizgeräts.

Änderungen vorbehalten

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Solution
Fan does not turn when electricity is connected.	1. No electric power to heater. 2. Blades of fan in contact with heater housing. 3. Fan blades bent. 4. Fan motor defective.	1. Check current at outlet. If voltage is correct, inspect extension and power cords for cuts, frays or breaks. 2. Check housing for damage. Be sure there ar no dents in the housing obstructing the fan. 3. Straighten all fan blades. 4. Replace Motor Assembly.
Heater will not fire (ignite).	1. No spark at module. 2. Incorrect spark gap. 3. Corroded electrode.	1. Inspect module wire. Re-attach, or tighten if loose. Inspect Spark module, and replace if necessary. Inspect all other electrical components. 2. Set plug gap to 0.16” (4mm). 3. Replace spark plug (Multi-Bracket Assembly).
Heater stops running by itself.	1. Temperature inside heater is too high, causing thermal switch to shut down operation. 2. Damaged control valve. 3. Dust or debris accumulated in heater.	1. If heater input or output is restricted, the inside temperature can become too hot. Keep the areas in front and behind heater clear of obstructions. 2. Replace control valve (Valve Assembly). 3. Clean inside of heater.

Specifications subject to change without notice

DÉPANNAGE

Problème	Causes possibles	Solutions
Le ventilateur ne tourne pas quand le radiateur est relié à l'alimentation.	1. Absence d'alimentation électrique au niveau du radiateur 2. Contact entre les pales du ventilateur et le boîtier du radiateur 3. Pales du ventilateur tordues 4. Moteur du ventilateur défectueux	1. Vérifiez le courant à la prise. Si la tension est correcte, assurez-vous que la rallonge et les cordons d'alimentation ne sont pas coupés, effilochés ou cassés. 2. Vérifiez que le boîtier n'est pas endommagé et assurez-vous qu'aucune bosse n'empêche le ventilateur de tourner. 3. Redressez toutes les pales du ventilateur. 4. Changez le moteur.
Le radiateur ne s'allume pas (flamme).	1. Aucune étincelle dans le module 2. Éclateur incorrect 3. Électrode corrodée	1. Vérifiez le fil du module. Refixez-le ou tendez-le s'il ne l'est pas assez. Contrôle le module d'allumage et remplacez-le si nécessaire. Inspectez tous les autres composants électriques. 2. Définissez l'écartement de l'éclateur sur 0,16" (4 mm). 3. Remplacez la bougie d'allumage (multi-support).
Le radiateur cesse de fonctionner.	1. Température trop élevée à l'intérieur, entraînant l'arrêt du radiateur par l'interrupteur thermique 2. Valve de contrôle endommagée 3. Poussière ou débris accumulés dans le radiateur	1. Si l'entrée ou la sortie d'air du radiateur est limitée, la température intérieure peut devenir trop élevée. Dégagez donc le devant et l'arrière du radiateur. 2. Remplacez la valve de contrôle (ensemble de la valve). 3. Nettoyez l'intérieur du radiateur.

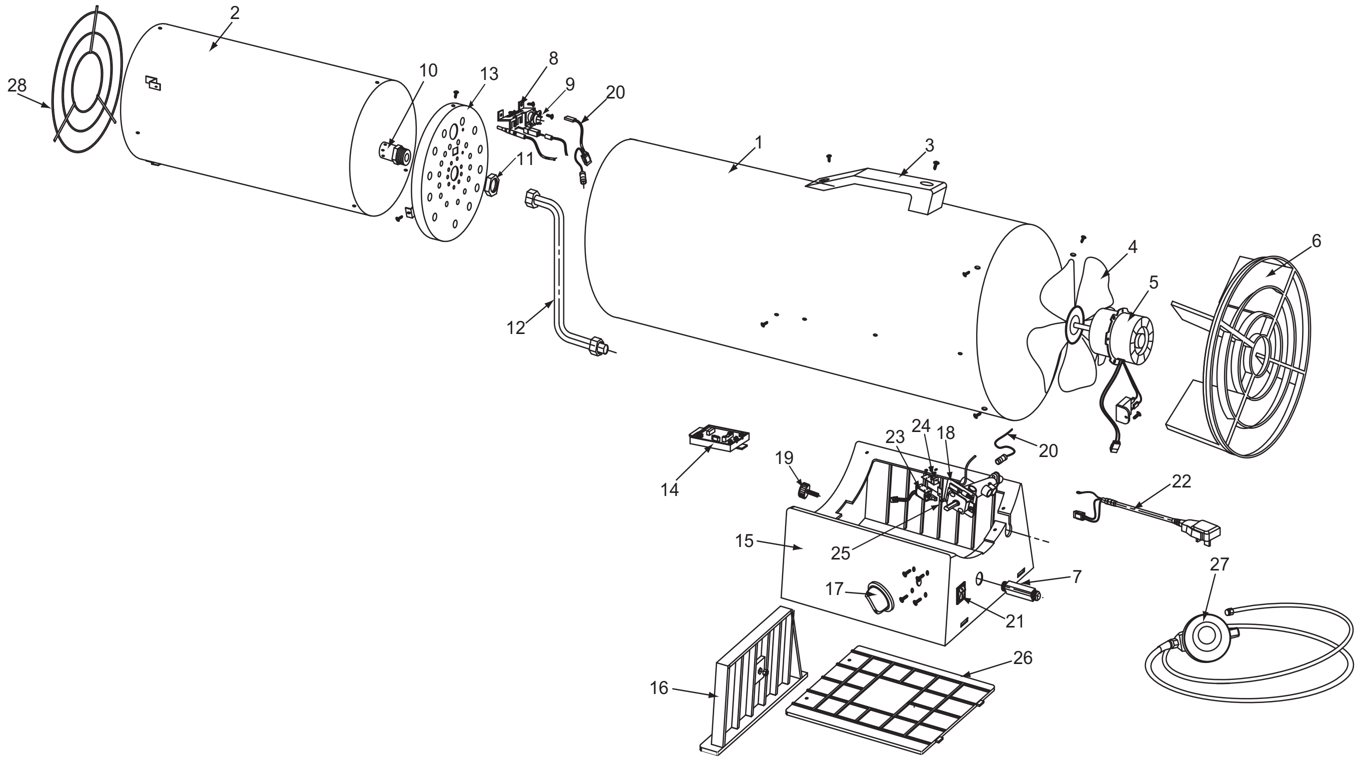
Spécifications sujettes à modification sans préavis

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
La ventola non gira quando l'elettricità è collegata.	1. Non arriva corrente elettrica al riscaldatore. 2. Le lame della ventola entrano in contatto con l'alloggiamento del riscaldatore. 3. Lame della ventola piegate. 4. Motore della ventola difettoso.	1. Controllare la corrente all'uscita. Se la tensione è corretta, ispezionare i cavi di alimentazione e le prolunghe per eventuali tagli, usura o rotture. 2. Controllare i danni dell'alloggiamento. Assicurarsi che non ci siano ammaccature nell'alloggiamento che ostruiscono la ventola. 3. Raddrizzare tutte le lame della ventola. 4. Sostituire il gruppo motore.
Il riscaldatore non parte (non si accende).	1. Nessuna scintilla sul modulo. 2. Intervallo tra le scintille non corretto. 3. Elettrodo corroso.	1. Ispezionare il cavo del modulo. Ricollegare o stringere se lento. Ispezionare il modulo di accensione e sostituire se necessario. Ispezionare tutti i componenti elettrici. 2. Stabilire una distanza di 0,16" (4 mm). 3. Sostituire la candela (gruppo multistaffa).
Il riscaldatore si ferma da solo.	1. La temperatura all'interno del riscaldatore è troppo elevata, causando l'interruzione del funzionamento dell'interruttore termico . 2. Valvola di controllo danneggiata. 3. Polvere o detriti accumulati nel riscaldatore.	1. Se l'ingresso o l'uscita del riscaldatore è limitata, la temperatura interna potrebbe diventare troppo calda. Tenere le aree davanti o dietro il riscaldatore libere da ostruzioni. 2. Sostituire la valvola di controllo (gruppo valvola). 3. Pulire l'interno del riscaldatore.

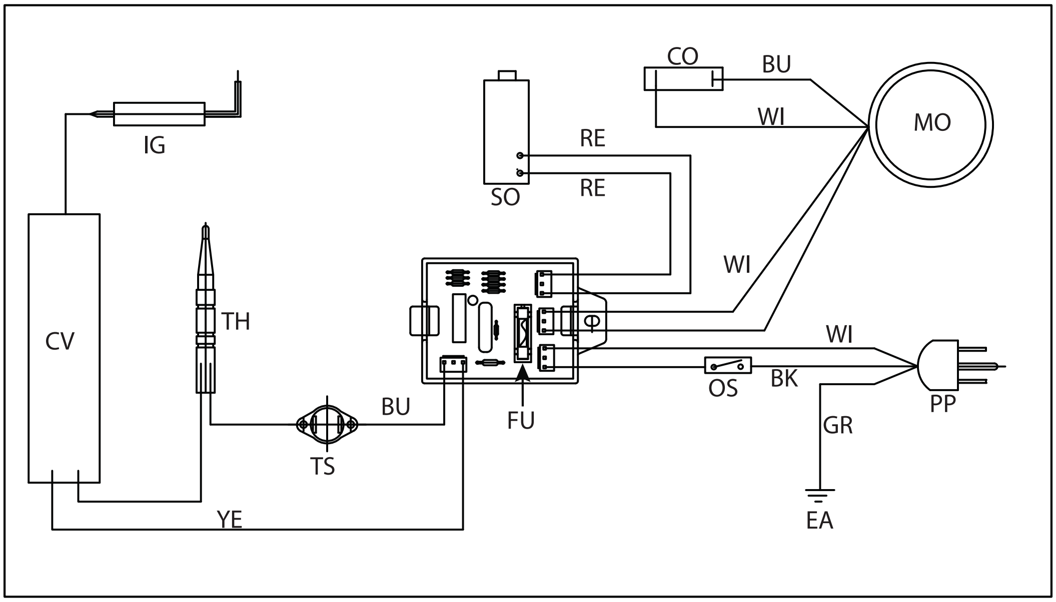
Specifiche soggette a modifiche senza preavviso

TEILELISTE - PARTS LIST - LISTE DES PIECES DETACHEES - PARTI DI RICAMBIO - LISTA DE RECAMBIOS ONDERDELENLIJST - LISTA DE PEÇAS - LISTA CZĘŚCI - СПИСОК ДЕТАЛЕЙ - LISTA ÖVER DELAR - DELELISTE - RESERVEDELSLISTE



#	ST-40-GFA-E	ST-50V-GFA-E	ST-100V-GFA-E	ST-150V-GFA-E
1	22-524-0013	22-524-0014	22-524-0015	22-524-0015
2	22-524-0004	22-524-0004	22-524-0005	22-524-0005
3	22-511-0004	22-511-0005	22-511-0005	22-511-0005
4	22-514-0001	22-514-0001	22-514-0002	22-514-0002
5	22-061-0008	22-061-0008	22-061-0009	22-061-0009
6	22-101-0010	22-101-0010	22-101-0011	22-101-0011
7	22-507-0011	22-507-0011	22-507-0011	22-507-0011
8	22-504-0002	22-504-0002	22-504-0003	22-504-0003
9	22-603-0005	22-603-0005	22-603-0006	22-603-0006
10	22-081-0007	22-081-0008	22-081-0009	22-081-0004
11	22-518-0001	22-518-0001	22-518-0001	22-518-0002
12	22-605-0001	22-605-0001	22-605-0006	22-605-0007
13	22-505-0006	22-505-0006	22-505-0007	22-505-0008
14	22-521-0004	22-521-0004	22-521-0004	22-521-0004
15	22-501-0007	22-501-0007	22-501-0002	22-501-0002
16	22-512-0005	22-512-0005	22-512-0008	22-512-0008
17	22-516-0004	22-516-0004	22-516-0004	22-516-0004
18	22-011-0009	22-011-0010	22-011-0011	22-011-0012
19	22-503-0002	22-503-0002	22-503-0003	22-503-0003
20	22-601-0001	22-601-0001	22-601-0001	22-601-0001
21	22-603-0007	22-603-0007	22-603-0007	22-603-0007
22	22-131-0004	22-131-0004	22-131-0004	22-131-0004
23	22-504-0020	22-504-0020	22-504-0020	22-504-0020
24	22-504-0025	22-504-0025	22-504-0025	22-504-0025
25	22-504-0030	22-504-0030	22-504-0030	22-504-0030
26	22-508-0001	22-508-0001	22-508-0002	22-508-0002
27	22-041-0008	22-041-0008	22-041-0009	22-041-0009
28	22-101-0008	22-101-0008	22-101-0009	22-101-0009

SCHALTPLAN - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHEMA ELETTRICO - DIAGRAMA DEL CIRCUITO - BEDRADINGSSCHEMA - DIAGRAMA DE CABLAGEM - SCHEMAT POŁĄCZEŃ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - KOPPLINGSSCHEMA - KOBLINGSSKJEMA - LEDNINGSDIAGRAM



CV STEUERVENTIL
CONTROL VALVE
VALVE DE CONTRÔLE
VALVOLA DI CONTROLLO
VÁLVULA DE CONTROL
CONTROLEKLEP
VÁLVULA DE CONTROLO
ZAWÓR KONTROLNY
РЕГУЛИРУЮЩИЙ КЛАПАН
KONTROLLVENTIL
REGULERINGSVENTIL
STYREVENTIL

SO MAGNET
SOLENOID
SOLÉNOÏDE
SOLENOIDE
SOLENOIDE
SOLENOÏDE
SOLENÓIDE
SOLENOID
ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ КЛАПАН
MAGNETSPOLE
SOLENOID
MAGNETVENTIL

PP STECKER
POWER PLUG
PRISE ELECTRIQUE
SPINA ELETTRICA
ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN
STEKKER
FICHA DE ALIMENTAÇÃO
WTYCZKA
ШНУР ПИТАНИЯ
ELKONTAKT
STIKPROP
STIKPROP

FU SICHERUNG
FUSE
FUSIBLE
FUSIBILE
FUSIBLE
ZEKERING
FUSÍVEL
BEZPIECZNIK
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ
SÄKRING
SIKRING
SIKRING

GR GRÜN
GREEN
VERT
VERDE
VERDE
GROEN
VERDE
ZIELONY
ЗЕЛЕНЫЙ
GRÖN
VERT
GRØN

OS BETRIEBSSCHALTER
OPERATING SWITCH
INTERRUPTEUR PRINCIPAL
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE
INTERRUPTOR
BEDIENINGSSCHAKELAAR
O INTERRUPTOR
WŁĄCZNIK
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
STRÖMBRYTARE
BETJENINGSBRYTEREN
BETJENINGSKNAP

TH THERMOELEMENT
THERMOCOUPLE
THERMOCOUPLE
TERMOCOPPIA
TERMOPAR
THERMOKOPPEL
TERMOPAR
TERMOELEMENT
ТЕРМОПАРА
TERMOKOPPLING
TERMOELEMENT
TERMOELEMENT

TS WÄRME-SCHUTZSCHALTER
THERMAL SWITCH
INTERRUPTEUR THERMIQUE
TERMOINTERRUTTORE
INTERRUPTOR TÉRMICO
THERMISCHE SCHAKELAAR
INTERRUPTOR TÉRMICO
PRZEŁĄCZNIK TERMICZNY
ТЕРМОПРЕДОХРАНИТЕЛЬ
TERMOSWITCH
TERMOBRYTER
TERMISK AFBRYDER

IG ZÜNDER
IGNITOR
ALLUMEUR
ACCENDITORE
DISPOSITIVO DE ENCENDIDO
ONTSTEKER
IGNITOR
ZAPŁONNIK
ЭЛЕКТРОД
TÄNDARE
TENNAPPARAT
TÆNDER

MO MOTOR
MOTOR
MOTEUR
MOTORE
MOTOR
MOTOR
MOTOR
SILNIK
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ
MOTOR
MOTOR
MOTOR

CO KONDENSATOR
CAPACITOR
CONDENSATEUR
CONDENSATORE
CONDENSADOR
CONDENSATOR
CAPACITOR
KONDENSATOR
КОНДЕНСАТОР
KONDENSATOR
KONDENSATOR
KONDENSATOR

EA MASSE
EARTH
TERRE
MESSA A MASSA
TIERRA
AARDE
TERRA
UZIEMIENIE
MACCA
JORDNING
JORD
JORD

BU BLAU
BLUE
BLEU
BLU
AZUL
BLAUW
AZUL
NIEBIESKI
СИНИЙ
BLÅ
BLÅ
BLÅ

RE ROT
RED
ROUGE
ROSSO
ROJO
ROOD
VERMELHO
CZERWONY
КРАСНЫЙ
RÖD
RØD
RØD

BK SCHWARZ
BLACK
NOIR
NERO
NEGRO
ZWART
PRETO
CZARNY
ЧЕРНЫЙ
SVART
SVART
SORT

WI WEISS
WHITE
BLANC
BIANCO
BLANCO
WIT
BRANCO
BIAŁY
БЕЛЫЙ
VIT
HVIT
HVID

YE GELB
YELLOW
JAUNE
GIALLO
AMARILLO
GEEL
AMARELO
YELLOW
ЖЕЛТЫЕ
GUL
GUL
GUL